

第Ⅱ部 英国の石綿管理規則について（全条項の「英語原文—日本語仮訳」を含む。）

[原典の所在]: <https://www.legislation.gov.uk/ukxi/2012/632/made>

[原典の名称]: The Control of Asbestos Regulations 2012

この資料の作成年月 2021年2月

この資料の作成者 中央労働災害防止協会技術支援部国際課

I はじめに

石綿管理規則（2012年）は、2012年に改正され、同年4月6日から施行された。この改正は、従来の英国の石綿管理規則（2006年）について、EU委員会が、石綿に関するEU理事会指令（Directive 2009/148/EC）の関連する規定のすべてを必ずしもカバーしていないという指摘をしたことを踏まえて、いったん2006年の石綿管理規則を廃止して、石綿管理規則（2012年。以下「2012年規則」という。）を制定し直したものである。このEU委員会の指摘に係る事項は、ある種のタイプの石綿関連作業が、届け出の対象になっていないこと、石綿に関する健康診断の対象になっていないこと等であったので、2012年規則ではこれらに関する規定が盛り込まれたが、この改正部分のごくわずかで、他の主要な規定は、従来の2006年規則を踏襲している。

2012年規則の主要な内容は、次のとおりである。

- 既存の石綿を含有する物が、良い状態にあって、損傷を受けにくいならば、これらの物は、そのままにしておくことができる。この場合、これらの状態は、監視され、脅かされないことが保証されなければならない。
- もし、非個人用の建物のメンテナンス責任を有する者である場合には、その者は、その建物に石綿が使用されている限り、その建物を利用し、又はその中で働いている者を石綿にさらされるリスクから守るため、必要な管理を行う義務がある。
- もし、石綿を含有する可能性のある建物、プラント又は設備を建設し、又はメンテナンス作業を行うことを望む者は、そこに石綿があるかどうか、その種類及びその状態を同定し、これらのリスクを事前に評価し、管理し、及びこれらのリスクを制御する必要がある。
- 次に掲げる作業は、石綿に関する作業を行うことについて免許を有する者に実施させなければならない。
 - i 労働者の石綿へのばく露が散発的なものでなく、その程度が低いものでないもの
 - ii リスクアセスメントの結果で、石綿の濃度が空気1立方センチメートル当たり0.1繊維(4時間平均で)を超えないことが立証できないもの
 - iii 石綿がコーティングされている箇所での作業
 - iv 石綿による絶縁がある個所又は石綿絶縁ボードがある個所で、リスクアセスメントの結果で、その作業が短時間（7日間のうちいつの日でも2時間以上で

ないこと)でなく、そのうち1時間以上誰も石綿にさらされる作業を行わないことが立証されないもの

- 免許を要しない石綿関連作業であっても、監督機関への届け出が必要であり、その届け出の写し、作業に従事した労働者のリスト、これらの労働者が石綿にばく露したレベルの考えられる程度等を記録しておかなければならない。

II 英国の石綿管理規則の「英語原文—日本語仮訳」

II-1 Table of Contents (目次)

2012年規則の目次は、次の表のとおりである。(次のウェブサイトからダウンロードできる。)

<http://www.legislation.gov.uk/uksi/2012/632/made>

なお、このウェブサイトアドレス及び目次には変更がないことを2021年1月28日に確認した。

英語原文	左欄の日本語仮訳
The Control of Asbestos Regulation 2012 Table of Contents PART 1 Preliminary 1.Citation and commencement 2.Interpretation 3.Application of these Regulations PART 2 General requirements 4.Duty to manage asbestos in non-domestic premises 5.Identification of the presence of asbestos 6.Assessment of work which exposes employees to asbestos 7.Plans of work 8.Licensing of work with asbestos 9.Notification of work with asbestos 10.Information, instruction and training 11.Prevention or reduction of exposure to asbestos	2012年石綿管理規則 目次 PART 1 序章 1.引用及び施行開始 2.定義 3.本規則の適用 PART 2 一般的な要件 4.非住宅地の石綿管理義務 5.石綿の有無の確認 6.被雇用者が石綿にさらされる業務の評価 7.作業計画 8.石綿を使用した作業の許可 9.石綿を使用した作業の届出 10.情報・指導及び訓練 11.石綿へのばく露の防止又は低減

12. Use of control measures etc	12. 管理措置等の利用
13. Maintenance of control measures etc	13. 管理措置等の整備
14. Provision and cleaning of protective clothing	14. 防護服の提供及び清掃
15. Arrangements to deal with accidents, incidents and emergencies	15. 事故、事象及び緊急時の対応の手配
16. Duty to prevent or reduce the spread of asbestos	16. 石綿の拡散を防止又は低減する義務
17. Cleanliness of premises and plant	17. 施設及び工場の清潔さ
18. Designated areas	18. 指定された区域
19. Air monitoring	19. 空気中のモニタリング
20. Standards for air testing and site clearance certification	20. 空気分析及び正常な場所の認証の基準
21. Standards for analysis	21. 分析の基準
22. Health records and medical surveillance	22. 健康記録及び医療監視
23. Washing and changing facilities	23. 洗濯及び脱衣所
24. Storage, distribution and labelling of raw asbestos and asbestos waste	24. 原料石綿及び石綿廃棄物の保管、流通及び表示
PART 3 Prohibitions and related provisions	第3部 禁止事項及び関連規定
25. Interpretation of prohibitions	25. 禁止事項の解釈
26. Prohibitions of exposure to asbestos	26. 石綿ばく露の禁止
27. Labelling of products containing asbestos	27. 石綿含有製品の表示
28. Additional provisions in the case of exceptions and exemptions	28. 例外及び免除の場合の追加規定
PART 4 Miscellaneous	PART 4 その他
29. Exemption certificates	29. 免責証明書
30. Exemptions relating to the Ministry of Defence	30. 国防省に関する免除
31. Extension outside Great Britain	31. 英国外への拡張適用
32. Existing licences and exemption certificates	32. 既存の許認可及び免除証明書
33. Revocations and savings	33. 廃止及び留保
34. Defence	34. 抗弁

<p>35.Review Signature SCHEDULE 1 Particulars to be included in a notification SCHEDULE 2 Appendix 7 to Annex XVII of the REACH Regulation – special provisions on the labelling of articles containing asbestos 1.(1) Subject to sub-paragraphs (2) and (3), the label to...2. The dimensions in millimetres of the label referred to in...3. The label must be clearly and indelibly printed so that...4.(1) Where a product containing asbestos may undergo processing or...5.(1) Labelling of packaged and unpackaged products containing asbestos in... SCHEDULE 3 Amendments Explanatory Note</p>	<p>35.見直し 署名 別表 1 届出書に記載すべき事項 別表 2 REACH 規則の附属書 XVII の付属書 7-石綿を含む成形品の表示に関する特別規定 1. (1) (2)項及び(3)項を条件として、 ... 2. で言及されているラベルのミリ単位の寸法 3. ラベルは、明確かつ不可逆的に印刷されている必要があるので、 ... 4.(1) 石綿を含む製品が加工又は... 5.(1) 石綿を含む包装済み製品および包装されていない製品のラベルは、以下のように明確かつ明確に印刷されていなければならない。 別表 3 改正点 説明文</p>
---	--

II-2 The Control of Asbestos Regulations 2012 の「英語原文—日本語仮訳」

(資料作成者の注 1：この規則については、2021 年 1 月にダウンロードした最新版のテキストに基づいて、この対訳を作成しました。)

注 2：次の表の左欄中にある、例えば (1) は、原典の注を示していますが、本稿では右欄でその数字 (例えば (1)) をそのまま掲載してあります。)

<p>2012 No. 632 HEALTH AND SAFETY</p>	<p>2012 年第 632 号 健康及び安全</p>
--	--------------------------------------

The Control of Asbestos Regulations 2012	2012年石綿管理規制
<p>Made</p> <p style="text-align: right;">27th February 2012</p>	<p>制定</p> <p style="text-align: right;">2012年2月27日</p>
<p>Laid before Parliament</p> <p style="text-align: right;">5th March 2012</p>	<p>国会提出</p> <p style="text-align: right;">2012年3月5日</p>
<p>Coming into force</p> <p style="text-align: right;">6th April 2012</p>	<p>施行開始</p> <p style="text-align: right;">2012年4月6日</p>
<p>The Secretary of State makes these Regulations in exercise of the powers conferred by sections 15(1), (2), (3), (4), (5), (6)(b), (9),18(2), 80(1) and 82(3) of, and paragraphs 1(1) to (4), 3(2), 4, 6, 8 to 11, 13(1) and (3), 14, 15(1), 16 and 20 of Schedule 3 to, the Health and Safety at Work etc. Act 1974(1) (“the 1974 Act”) and section 2(2) of the European Communities Act 1972 (“the 1972 Act”)(2).</p> <p>In doing so the Secretary of State gives effect without modifications to proposals submitted to him by the Health and Safety Executive (“the Executive”) under section 11(3) of the 1974 Act after consulting in accordance with section 50(3) of that Act, and it appearing expedient to him after consulting such bodies as appear to him to be appropriate in accordance with section 80(4) of that Act.</p> <p>The Secretary of State is a Minister designated for the purpose of section 2(2)</p>	<p>国務大臣は、労働保健安全法（以下「1974年法」という。）(1)及び欧州共同体法1972年法（以下「1972年法」という。）(2)の第15条(1)、(2)、(3)、(4)、(5)、(6)b、(9)、18条(2)、80条(1)及び82条(3)並びに別表3の第1(1)～(4)、3(2)、4、6、8～11、13(1)及び(3)、14、15(1)、16及び20項により付与された権限を行使して、これらの規則を制定する。1974年法(1)(以下「1974年法」という。)及び1972年欧州共同体法(以下「1972年法」という。)の第2条(2)項(2)を参照のこと。</p> <p>その際、国務大臣は、1974年法第50条(3)項に従って諮問した後、同法第11条(3)項に基づき安全衛生執行機関（以下「安全衛生庁」という。）から提出された提案を修正することなく、また、同法第80条(4)項に従って適切であると思われる機関に諮問した後に適切であると思われる提案を、変更することなく有効にしている。</p> <p>国務大臣は、危険物質及び調剤(3)及び難分解性有機汚染物質、危険物質、調剤及</p>

<p>of the 1972 Act in relation to the regulation and control of classification, packaging and labelling of dangerous substances and preparations(3), and persistent organic pollutants, dangerous substances, preparations and chemicals(4).</p>	<p>び化学物質(4)の分類、包装及び表示の規制及び管理に関連して、1972年法第2条(2)の目的のために指名された大臣である。</p>
<p style="text-align: center;">PART 1 Preliminary Citation and commencement</p> <p>1. These Regulations may be cited as the Control of Asbestos Regulations 2012 and come into force on 6th April 2012.</p> <p>Interpretation</p> <p>2.—(1) In these Regulations—</p> <p>“adequate” means adequate having regard only to the nature and degree of exposure to asbestos, and “adequately” must be construed accordingly;</p> <p>“appointed doctor” means a registered medical practitioner appointed for the time being in writing by the Executive for the purpose of these Regulations;</p> <p>“approved” means approved for the time being in writing by the Executive;</p> <p>“asbestos” means the following fibrous silicates—</p> <p>(a) asbestos actinolite, CAS No 77536-66-4;</p> <p>(b) asbestos grunerite (amosite), CAS No 12172-73-5;</p> <p>(c) asbestos anthophyllite, CAS No 77536-67-5;</p> <p>(d) chrysotile, CAS No 12001-29-5 or CAS No 132207-32-0;</p> <p>(e) crocidolite, CAS No 12001-28-4; and</p> <p>(f) asbestos tremolite, CAS No 77536-68-6,</p> <p>and reference to “CAS” followed by a numerical sequence are references to CAS Registry Numbers assigned to chemicals by the Chemical Abstracts Service, a division of the American Chemical Society;</p>	<p style="text-align: center;">第1部 序章 引用及び施行開始</p> <p>1. この規則は、2012年石綿規制と呼ばれ、2012年4月6日に施行される。</p> <p>定義</p> <p>2. -(1) 本規則において</p> <p>“適切”とは、石綿へのばく露の性質及び程度のみを考慮して適切であることを意味し、“適切”はそれに応じて解釈されなければならない。</p> <p>“任命された医師”とは、本規則の目的のために安全衛生庁が当面の間書面で任命した登録開業医を意味する。</p> <p>“承認された”とは、当分の間、安全衛生庁が書面で承認したことを意味する。</p> <p>“石綿”とは、以下の繊維状ケイ酸塩を意味する。</p> <p>(a) 石綿アクチノライト、CAS 番号 77536-66-4。</p> <p>(b) 石綿グルネライト（アモサイト）、CAS 番号 12172-73-5。</p> <p>(c) 石綿アンソフィライト、CAS 第 77536-67-5。</p> <p>(d) クリソタイル、CAS 番号 12001-29-5 または CAS 番号 132207-32-0。</p> <p>(e) クロシドライト、CAS 番号 122001-28-4;および</p> <p>(f) 石綿トレモライト、CAS 番号 77536-68-6</p> <p>そして、“CAS ”の後に数字が続くものは、米国化学会の一部門である Chemical Abstracts Service が化学物質に割り当てた CAS 登録番号を意味している。</p> <p>“石綿セメント”とは、主にセメントとクリソタイルの混合物であり、乾燥状態で</p>

<p>“asbestos cement” means a material which is predominantly a mixture of cement and chrysotile and which when in a dry state absorbs less than 30% water by weight;</p> <p>“asbestos coating” means a surface coating which contains asbestos for fire protection, heat insulation or sound insulation but does not include textured decorative coatings;</p> <p>“asbestos insulating board” (AIB) means any flat sheet, tile or building board consisting of a mixture of asbestos and other material except—</p> <p>(a) asbestos cement; or</p> <p>(b) any article of bitumen, plastic, resin or rubber which contains asbestos, and the thermal or acoustic properties of the article are incidental to its main purpose;</p> <p>“asbestos insulation” means any material containing asbestos which is used for thermal, acoustic or other insulation purposes (including fire protection) except—</p> <p>(a) asbestos cement, asbestos coating or asbestos insulating board; or</p> <p>(b) any article of bitumen, plastic, resin or rubber which contains asbestos and the thermal and acoustic properties of that article are incidental to its main purpose;</p> <p>“the control limit” means a concentration of asbestos in the atmosphere when measured in accordance with the 1997 WHO recommended method, or by a method giving equivalent results to that method approved by the Executive, of 0.1 fibres per cubic centimetre of air averaged over a continuous period of 4 hours;</p> <p>“control measure” means a measure taken to prevent or reduce exposure to asbestos (including the provision of systems of work and supervision, the</p>	<p>の吸水率が 30 重量%未満の材料を意味する。</p> <p>“石綿コーティング”とは、防火、断熱又は遮音のために石綿を含む表面コーティングを意味するが、テクスチャー装飾コーティングは含まない。</p> <p>“石綿断熱ボード” (AIB) とは、石綿と他の材料の混合物で構成された平板、タイル又は建築用ボードを意味し、以下を除く。</p> <p>(a) 石綿セメント</p> <p>(b) 石綿を含む瀝青、プラスチック、樹脂又はゴムの成形品であって、成形品の熱的又は音響的特性がその主目的に付随するもの。</p> <p>“石綿断熱材”とは、断熱、防音又はその他の断熱（防火を含む。）目的で使用される石綿を含む材料を意味し、以下の場合を除く。</p> <p>(a) 石綿セメント、石綿コーティング又は石綿断熱ボード；又は</p> <p>(b) 石綿を含む瀝青、プラスチック、樹脂、ゴムの成形品であって、その熱的及び音響的特性がその主目的に付随するもの。</p> <p>“管理限界”とは、1997 年の WHO 推奨方法又は安全衛生庁が承認した方法と同等の結果が得られる方法に従って測定した場合の大気中の石綿濃度で、4 時間の連続した期間で平均して空気 1 立方センチメートルあたり 0.1 繊維を意味する。</p> <p>“管理措置”とは、石綿へのばく露を防止又は低減するために取られる措置（作業及び監督システムの提供、作業場、構内、工場及び設備の清掃、技術的管理及び</p>
--	---

<p>cleaning of workplaces, premises, plant and equipment, and the provision and use of engineering controls and personal protective equipment);</p> <p>“emergency services” include—</p> <p>(a) police, fire, rescue and ambulance services;</p> <p>(b) Her Majesty’s Coastguard;</p> <p>“employment medical adviser” means an employment medical adviser appointed under section 56 of the 1974 Act (5);</p> <p>“enforcing authority” means the Executive, local authority or Office of Rail Regulation, determined in accordance with the provisions of the Health and Safety (Enforcing Authority) Regulations 1998 (6) and the provisions of the Health and Safety (Enforcing Authority for Railways and Other Guided Transport Systems) Regulations 2006 (7);</p> <p>“ISO 17020” means European Standard EN ISO/IEC 17020, “General criteria for the operation of various types of bodies performing inspection” as revised or reissued from time to time and accepted by the Comité Européen de Normalisation Électrotechnique (CEN/CENELEC) (8);</p> <p>“ISO 17025” means European Standard EN ISO/IEC 17025, “General requirements for the competence of testing and calibration laboratories” as revised or reissued from time to time and accepted by the Comité Européen de Normalisation Électrotechnique (CEN/CENELEC) (9);</p> <p>“licensable work with asbestos” is work—</p> <p>(a) where the exposure to asbestos of employees is not sporadic and of low intensity; or</p> <p>(b) in relation to which the risk assessment cannot clearly demonstrate that the control limit will not be exceeded; or</p> <p>(c) on asbestos coating; or</p>	<p>個人用保護具の提供と使用を含む) を意味する。</p> <p>“緊急サービス”には、以下のものがある。</p> <p>(a) 警察、消防、救助及び救急車サービス</p> <p>(b) 女王陛下の沿岸警備隊</p> <p>“雇用医療アドバイザー”とは、1974 年法第 56 条に基づいて任命された雇用医療アドバイザーを意味する (5)。</p> <p>“施行機関”とは、安全衛生（施行機関）規則 1998 (6)及び安全衛生（鉄道及びその他の誘導輸送システムの施行機関）規則 2006 (7)の規定に基づいて決定される、安全衛生庁、地方自治体又は鉄道規制局を意味する。</p> <p>“ISO 17020”とは、欧州規格 EN ISO/IEC 17020 「検査を行う様々な種類の機関の運用に関する一般基準」を意味し、随時改訂又は再発行され、欧州規格委員会（CEN/CENELEC）で承認されている (8)。</p> <p>“ISO 17025 ”とは、欧州規格 EN ISO/IEC 17025, 「試験所及び校正試験所の能力に関する一般要求事項」を意味し、随時改訂又は再発行され、欧州規格委員会（CEN/CENELEC）(9)が受け入れている。</p> <p>“ISO 17025”とは、欧州規格 EN ISO/IEC 17025 「試験所及び校正試験所の能力に関する一般要求事項」を意味し、随時改訂又は再発行され、欧州標準化委員会（CEN/CENELEC）(9)によって承認されたものを意味する。</p> <p>“石綿に係る免許が必要な作業”とは、次に掲げる作業をいう。</p> <p>(a) 被雇用者の石綿へのばく露が散発的でなく、強度が低い場合</p> <p>(b) リスクアセスメントで管理限界を超えないことを明確に示すことができない場合</p> <p>(c) 石綿コーティングの場合</p>
--	---

<p>(d) on asbestos insulating board or asbestos insulation for which the risk assessment—</p> <p>(i) demonstrates that the work is not sporadic and of low intensity, or</p> <p>(ii) cannot clearly demonstrate that the control limit will not be exceeded, or</p> <p>(iii) demonstrates that the work is not short duration work;</p> <p>“medical examination” includes any laboratory tests and X-rays that a relevant doctor may require;</p> <p>“personal protective equipment” means all equipment (including clothing) which is intended to be worn or held by a person at work and which protects that person against one or more risks to that person’s health, and any addition or accessory designed to meet that objective;</p> <p>“relevant doctor” means an appointed doctor or an employment medical adviser. In relation to work with asbestos which is not licensable work with asbestos and is not exempted by regulation 3(2) “relevant doctor” also includes an appropriate fully registered medical practitioner who holds a licence to practice;</p> <p>“risk assessment” means the assessment of risk required by regulation 6(1)(a);</p> <p>“textured decorative coatings” means decorative and textured finishes, such as paints and ceiling and wall plasters which are used to produce visual effects and which contain asbestos. These coatings are designed to be decorative and any thermal or acoustic properties are incidental to their purpose, and</p> <p>“the 1997 WHO recommended method” means the publication “Determination of airborne fibre concentrations. A recommended method, by phase-contrast optical microscopy (membrane filter method)”, WHO (World Health Organisation), Geneva 1997 (10).</p>	<p>(d) リスク評価の対象となっている石綿断熱ボード又は石綿断熱材上の場合で、</p> <p>(i) 仕事が散発的ではなく、強度が低いものでないことを示す場合又は</p> <p>(ii) 管理限界を超えないことを明確に示すことができない場合。</p> <p>(iii) 短時間労働でないことを示す場合。</p> <p>“健康診断”には、関連する医師が必要とする可能性のある臨床検査や X 線検査が含まれる。</p> <p>“個人用保護具”とは、業務中に人が着用又は保持することを意図しており、その人の健康に対する 1 つ以上のリスクからその人を保護するためのすべての機器（衣類を含む）及びその目的を達成するために 設計された追加されたもの又は付属品を意味する。</p> <p>“関連する医師”とは、任命された医師又は雇用医療アドバイザーを意味する。石綿に係る免許が必要な作業で、規制 3(2)で免除されていない石綿を使用した作業に関連して、「関係医師」には、開業のための免許を持っている適切な完全登録医も含まれる。</p> <p>“リスクアセスメント”とは、規制 6(1)(a)で要求されるリスクの評価を意味する。</p> <p>“テクスチャー装飾コーティング”とは、視覚効果を演出するために使用され、石綿を含む塗料、天井や壁の漆喰等の装飾的でテクスチャーのある仕上げを意味する。これらのコーティングは装飾的に設計されており、熱的又は音響的特性はその目的に付随するものである。</p> <p>“the 1997 WHO recommended method (1997 年の WHO の勧告した方法)”とは、出版物 "Determination of airborne fibre concentrations. "を意味する。位相差光学顕微鏡（メンブレンフィルター法）による推奨法」、WHO（世界保健機関）、ジュネーブ 1997 (10)。</p>
<p>(2) A reference to work with asbestos in these Regulations includes—</p>	<p>(2) この規則では、石綿を使用した作業には次のものが含まれる。</p>

<p>(a)work which consists of the removal, repair or disturbance of asbestos or materials containing asbestos;</p> <p>(b)work which is ancillary to such work; and</p> <p>(c)supervision of such work and such ancillary work.</p> <p>(3) For the purposes of these Regulations, work with asbestos is not “short duration work” if, in any seven day period—</p> <p>(a)that work, including any ancillary work liable to disturb asbestos, takes more than two hours; or</p> <p>(b)any person carries out that work for more than one hour.</p> <p>(4) For the purpose of these Regulations, no exposure to asbestos will be sporadic and of low intensity if the concentration of asbestos in the atmosphere, when measured in accordance with the 1997 WHO recommended method or by a method giving equivalent results to that method and approved by the Executive, exceeds or is liable to exceed the concentration approved in relation to a specified reference period for the purposes of this paragraph by the Executive.</p> <p>(5) For the purposes of these Regulations, except in accordance with regulation 11(3) and (5), in determining whether an employee is exposed to asbestos or whether the extent of such exposure exceeds the control limit, no account must be taken of respiratory protective equipment which, for the time being, is being worn by that employee.</p> <p>(6) In these Regulations the provisions of Appendix 7 to Annex XVII of the REACH Regulations (11), which determine the labelling requirements of articles containing asbestos, are reproduced in Schedule 2 (with minor changes reflecting the practical implementation of the requirements).</p>	<p>(a)石綿又は石綿を含む材料の除去、修理又は攪乱からなる作業</p> <p>(b)当該業務に付随する業務</p> <p>(c)当該作業及び付帯作業の監督</p> <p>(3) この規則では、石綿を使用した作業は、7日間であったとしても、以下の場合は、「短時間作業」ではない。</p> <p>(a) 石綿を攪乱する可能性のある付帯作業を含め、作業に 2 時間を超える時間がかかる場合</p> <p>(b)その作業を 1 時間以上行う者がいる場合</p> <p>(4) この規則の目的上、1997 年の WHO の推奨する方法又はそれと同等の結果を与え、安全衛生庁が承認した方法で測定した場合の大気中の石綿濃度が、本項の目的上、特定の基準期間に関連して安全衛生庁が承認した濃度を超えるか、又は超える可能性がある場合には、石綿へのばく露は散発的かつ低強度とはならない。</p> <p>(5) 本規則では、規則 11(3)及び(5)に基づく場合を除き、被雇用者が石綿にばく露されているかどうか、又はばく露の程度が管理限界を超えているかどうかを判断する際に、その被雇用者が当面の間着用している呼吸器保護具を考慮に入れてはならない。</p> <p>(6) 本規則では、石綿を含む成形品の表示要件を決定する REACH 規則 (11) の附属書 XVII の付属書 7 の規定を別表 2 に再現している（要件の実際的な実施を反映して若干の変更を加えている）。</p>
<p>Application of these Regulations</p>	<p>本規則の適用</p>

<p>3.—(1) These Regulations apply to a self-employed person as they apply to an employer and an employee and as if that self-employed person were both an employer and an employee.</p> <p>(2) Regulations 9 (notification of work with asbestos), 18(1)(a) (designated areas) and 22 (health records and medical surveillance) do not apply where—</p> <p>(a) the exposure to asbestos of employees is sporadic and of low intensity; and</p> <p>(b) it is clear from the risk assessment that the exposure to asbestos of any employee will not exceed the control limit; and</p> <p>(c) the work involves—</p> <p>(i) short, non-continuous maintenance activities in which only non-friable materials are handled, or</p> <p>(ii) removal without deterioration of non-degraded materials in which the asbestos fibres are firmly linked in a matrix, or</p> <p>(iii) encapsulation or sealing of asbestos-containing materials which are in good condition, or</p> <p>(iv) air monitoring and control, and the collection and analysis of samples to ascertain whether a specific material contains asbestos.</p> <p>(3) Where a duty is placed by these Regulations on an employer in respect of employees of that employer, the employer is, so far as is reasonably practicable, under a like duty in respect of any other person, whether at work or not, who may be affected by the work activity carried out by that employer except that the duties of the employer—</p> <p>(a) under regulation 10 (information, instruction and training) do not extend to persons who are not employees of that employer unless those persons are on the premises where the work is being carried out; and</p> <p>(b) under regulation 22 (health records and medical surveillance) do not extend</p>	<p>3.-(1) この規則は、自営業者に適用され、使用者と被使用者に適用されるものであり、自営業者が使用者と被使用者の両方であるかのように適用される。</p> <p>(2) 規制 9（石綿を使用した業務の届出）、18(1)(a)（指定区域）及び 22（健康記録及び医療監視）は、以下の場合には適用されない。</p> <p>(a) 被雇用者の石綿へのばく露が散発的かつ低強度であること。</p> <p>(b) 被雇用者の石綿へのばく露が管理限界を超えないことがリスクアセスメントから明らかであること。</p> <p>(c) 仕事には、以下のものが含まれるものとする。</p> <p>(i) 非可燃物のみを取り扱う短時間かつ継続的な保守活動、又は</p> <p>(ii) 石綿繊維がマトリックスの中で強固に結合している非劣化材料を劣化させずに除去すること。</p> <p>(iii) 石綿含有物のうち状態が良好なものの封入又は封止</p> <p>(iv) 空気の監視及び管理、特定の物質に石綿が含まれているかどうかを確認するための試料の採取及び分析</p> <p>(3) この規則で使用者に義務が課せられている場合には、合理的に可能な限り、使用者は、その使用者が行う労働活動によって影響を受ける可能性のある他の者（勤務中であるか否かを問わず）についても、同様の義務を負う。</p> <p>(a) 規則 10(情報、指導及び訓練)の下では、その使用者の被雇用者ではない者は、それらの者が作業が行われている敷地内にいる場合を除き、その使用者の被雇用者ではない者には適用されない。</p> <p>(b) 規則 22(健康記録及び医療監視)の下では、その使用者の被雇用者ではないもの</p>
--	--

<p>to persons who are not employees of that employer.</p> <p>(4) Regulation 17 (cleanliness of premises and plant), to the extent that it requires an employer to ensure that premises are thoroughly cleaned, does not apply—</p> <p>(a) in England and Wales, to a fire and rescue authority within the meaning of section 1 of the Fire and Rescue Services Act 2004 (12) or, in Scotland, to a relevant authority within the meaning of section 6 of the Fire (Scotland) Act 2005 (13), in respect of premises attended by its employees for the purpose of fighting a fire or in an emergency; or</p> <p>(b) to the employer of persons who attend a ship in dock premises for the purpose of fighting a fire or in an emergency, in respect of any ship so attended,</p> <p>and for the purposes of this paragraph “ship” includes all vessels and hovercraft which operate on water or land and water, and “dock premises” means a dock, wharf, quay, jetty or other place at which ships load or unload goods or embark or disembark passengers, together with neighbouring land or water which is used or occupied, or intended to be used or occupied, for those or incidental activities, and any part of a ship when used for those or incidental activities.</p> <p>(5) These Regulations shall not apply to the master or crew of a ship or to the employer of such persons in respect of the normal shipboard activities of a ship’s crew which are carried out solely by the crew under the direction of the master, and for the purposes of this paragraph “ship” includes every description of vessel used in navigation, other than a ship forming part of Her Majesty’s Navy.</p>	<p>には適用されない。</p> <p>(4) 規制 17（施設及び工場設備の清潔度）は、使用者に施設の徹底的な清掃を確保することを要求する次の範囲では、適用されない。</p> <p>(a) イングランド及びウェールズでは、消防救助法 2004 年第 1 項 (12) の意味での消防救助当局、スコットランドでは、消防（スコットランド）法 2005 年第 6 項 (13) の意味での関連当局に、火災の消火又は緊急時のために被雇用者が立ち会う施設に関して、又は</p> <p>(b) 消防又は緊急時の消火を目的として、ドックの敷地内にある船舶に立ち会う人の使用者に、立ち会う船舶について。</p> <p>また、本項の目的上、「船舶」には水上又は陸上で運航するすべての船舶及びホバークラフトが含まれ、「埠頭構内」とは、ドック、埠頭、岸壁、岸壁、棧橋、その他船舶が商品を積み下ろしたり、乗客を乗船させたり、下船させたりする場所で、これらの活動又は付随的な活動のために使用されたり、使用されたり、使用されたり、使用されたり、使用されることを意図している近隣の陸地又は水域及びこれらの活動又は付随的な活動のために使用される場合の船舶の一部を意味する。</p> <p>(5) この規則は、船長若しくは乗組員又はこれらの者の使用者には、船長の指示の下に乗組員のみが行う船舶の乗組員の通常の船舶内活動については適用しないものとする。また、本項の目的のため、「船舶」には、陸下の海軍の一部を形成する船舶以外の、航行に使用されるあらゆる船舶の記述が含まれる。</p>
<p>PART 2</p>	<p>第 2 部</p>

General requirements	一般的な要件
<p>Duty to manage asbestos in non-domestic premises</p> <p>4.—(1) In this regulation “the duty holder” means—</p> <p>(a) every person who has, by virtue of a contract or tenancy, an obligation of any extent in relation to the maintenance or repair of non-domestic premises or any means of access or egress to or from those premises; or</p> <p>(b) in relation to any part of non-domestic premises where there is no such contract or tenancy, every person who has, to any extent, control of that part of those non-domestic premises or any means of access or egress to or from those premises,</p> <p>and where there is more than one such duty holder, the relative contribution to be made by each such person in complying with the requirements of this regulation will be determined by the nature and extent of the maintenance and repair obligation owed by that person.</p> <p>(2) Every person must cooperate with the duty holder so far as is necessary to enable the duty holder to comply with the duties set out under this regulation.</p> <p>(3) In order to manage the risk from asbestos in non-domestic premises, the duty holder must ensure that a suitable and sufficient assessment is carried out as to whether asbestos is or is liable to be present in the premises.</p> <p>(4) In making the assessment—</p> <p>(a) such steps as are reasonable in the circumstances must be taken; and</p> <p>(b) the condition of any asbestos which is, or has been assumed to be, present in the premises must be considered.</p> <p>(5) Without prejudice to the generality of paragraph (4), the duty holder must ensure that—</p> <p>(a) account is taken of building plans or other relevant information and of the</p>	<p>非住宅地の石綿管理義務</p> <p>4.-(1) 本規則における「義務者」とは、以下の意味である。</p> <p>(a) 契約又は借地権に基づき、非居住用施設の維持若しくは修理又はそれらの施設への出入りの手段に関連して、あらゆる程度の義務を負っているすべての人、又は</p> <p>(b) そのような契約又は借地権がない非住宅用地の任意の部分に関連して、それらの非住宅用地のその部分又はそれらの敷地へのアクセス若しくはそれらの敷地からの出口の手段を制御しているすべての人は、ある程度の範囲で。</p> <p>また、そのような義務者が複数いる場合は、本規則の要件を満たすために各人が行う相対的な貢献は、その人が負う保守及び修理義務の性質と程度に応じて決定される。</p> <p>(2) すべての人は、本規則に基づいて定められた義務を義務者が遵守できるようにするために必要な限り、義務者に協力しなければならない。</p> <p>(3) 非住宅地の石綿によるリスクを管理するために、義務者は、石綿の存在の有無又は存在する可能性があるかどうかについて、適切かつ十分なアセスメント実施されることを確実にしなければならない。</p> <p>(4) 評価を行う際には、以下の点に留意しなければならない。</p> <p>(a) 状況に応じて合理的な措置を講じなければならない。</p> <p>(b) 敷地内に存在する、又は存在すると仮定されている石綿の状態を考慮しなければならない。</p> <p>(5) 第(4)項の一般性を損なうことなく、義務者は、次のことを確認しなければならない。</p> <p>(a) 建物の図面及びその他の関連情報、建物の築年数が考慮されていること。</p>

<p>age of the premises; and</p> <p>(b)an inspection is made of those parts of the premises which are reasonably accessible.</p> <p>(6) The dutyholder must ensure that the assessment is reviewed without delay if—</p> <p>(a)there is reason to suspect that the assessment is no longer valid; or</p> <p>(b)there has been a significant change in the premises to which the assessment relates.</p> <p>(7) The duty holder must ensure that the conclusions of the assessment and every review are recorded.</p> <p>(8) Where the assessment shows that asbestos is or is liable to be present in any part of the premises, the duty holder must ensure that—</p> <p>(a)a determination of the risk from that asbestos is made;</p> <p>(b)a written plan identifying those parts of the premises concerned is prepared; and</p> <p>(c)the measures which are to be taken for managing the risk are specified in the written plan.</p> <p>(9) The measures to be specified in the plan for managing the risk must include adequate measures for—</p> <p>(a)monitoring the condition of any asbestos or any substance containing or suspected of containing asbestos;</p> <p>(b)ensuring any asbestos or any such substance is properly maintained or where necessary safely removed; and</p> <p>(c)ensuring that information about the location and condition of any asbestos or any such substance is—</p> <p>(i)provided to every person liable to disturb it, and</p>	<p>(b)敷地内の合理的にアクセス可能な部分の検査が行われること。</p> <p>(6)義務者は、次の場合には、遅滞なくアセスメントが見直されるようにしなければならない。</p> <p>(a)評価がもはや有効ではないと疑う理由がある場合</p> <p>(b)評価の対象となる施設に著しい変化があったこと。</p> <p>(7) 義務者は、アセスメントの結論及びすべての再評価が記録されていることを確認しなければならない。</p> <p>(8) アセスメントの結果、石綿が敷地内に存在する、又は存在する可能性があることが示された場合は、義務者は、次のことを確実にしなければならない。</p> <p>(a)石綿によるリスクの判定が行われる。</p> <p>(b)敷地内の当該部分を特定する計画書が作成される。</p> <p>(c)リスクを管理するために講ずべき措置が計画書に明記されていること。</p> <p>(9) リスク管理計画に定める措置には、リスク管理のための適切な措置が含まれていなければならない。</p> <p>(a)石綿又は石綿を含む物質又はその疑いのある物質の状態を監視すること。</p> <p>(b)石綿又はそのような物質が適切に維持されているか、又は必要に応じて安全に除去されていることを確認すること。</p> <p>(c)石綿又はそのような物質の位置及び状態に関する情報が確実に入手できるようにすること。</p> <p>(i) 石綿を攪乱するおそれのあるすべての者に提供されること。そして</p>
--	--

<p>(ii)made available to the emergency services.</p> <p>(10) The duty holder must ensure that—</p> <p>(a)the plan is reviewed and revised at regular intervals, and without delay if—</p> <p>(i)there is reason to suspect that the plan is no longer valid, or</p> <p>(ii)there has been a significant change in the premises to which the plan relates;</p> <p>(b)the measures specified in the plan are implemented; and</p> <p>(c)the measures taken to implement the plan are recorded.</p> <p>(11) In this regulation—</p> <p>(a)“the assessment” is a reference to the assessment required by paragraph (3);</p> <p>(b)“the plan” is a reference to the plan required by paragraph (8); and</p> <p>(c)“the premises” is a reference to the non-domestic premises referred to in paragraph (1).</p>	<p>(ii)緊急サービスで利用できるようにしたこと。</p> <p>(10)義務者は、次のことを確認しなければならない。</p> <p>(a) 定期的な間隔で、以下の場合には、遅滞なく計画が見直され、改訂される。</p> <p>(i)本プランが有効でなくなったと疑うに足りる理由があるとき又は</p> <p>(ii)計画の対象となる施設に著しい変化があったこと。</p> <p>(b)計画に定められた措置が実施されること。</p> <p>(c)計画を実施するために講じた措置が記録されていること。</p> <p>(11) この規則において</p> <p>(a) 「評価」とは、第(3)項に定める評価を指す。</p> <p>(b) 「計画」とは、第8項に規定する計画を指す。</p> <p>(c) 「施設」とは、第1項の非居住用施設をいう。</p>
<p>Identification of the presence of asbestos</p> <p>5. An employer must not undertake work in demolition, maintenance or any other work which exposes or is liable to expose employees of that employer to asbestos in respect of any premises unless either—</p> <p>(a)that employer has carried out a suitable and sufficient assessment as to whether asbestos, what type of asbestos, contained in what material and in what condition is present or is liable to be present in those premises; or</p> <p>(b)if there is doubt as to whether asbestos is present in those premises, that employer—</p> <p>(i)assumes that asbestos is present, and that it is not chrysotile alone, and</p> <p>(ii)observes the applicable provisions of these Regulations.</p>	<p>石綿の有無の確認</p> <p>5.使用者は、解体、メンテナンス又はその他の作業を行ってはならないが、次のいずれかに該当する場合を除いては、その使用者の被雇用を石綿にさらす、又はさらす可能性のある作業を行ってはならない。</p> <p>(a)使用者が、石綿が、どのような種類の石綿で、どのような材料に含まれ、どのような状態で存在しているか、又は存在する可能性があるかについて、適切かつ十分な評価を行っていること。</p> <p>(b)石綿が敷地内に存在するかどうかの疑いがある場合</p> <p>(i)石綿が存在すると仮定して、そしてクリソタイルのみではないことを想定し、</p> <p>(ii)この規則の該当する規定を遵守すること。</p>

<p>Assessment of work which exposes employees to asbestos</p> <p>6.—(1) An employer must not carry out work which is liable to expose employees of that employer to asbestos unless that employer has—</p> <p>(a) made a suitable and sufficient assessment of the risk created by that exposure to the health of those employees and of the steps that need to be taken to meet the requirements of these Regulations;</p> <p>(b) recorded the significant findings of that risk assessment as soon as is practicable after the risk assessment is made; and</p> <p>(c) implemented the steps referred to in sub-paragraph (a).</p> <p>(2) Without prejudice to the generality of paragraph (1), the risk assessment must—</p> <p>(a) subject to regulation 5, identify the type of asbestos to which employees are liable to be exposed;</p> <p>(b) determine the nature and degree of exposure which may occur in the course of the work;</p> <p>(c) consider the effects of control measures which have been or will be taken in accordance with regulation 11;</p> <p>(d) consider the results of monitoring of exposure in accordance with regulation 19;</p> <p>(e) set out the steps to be taken to prevent that exposure or reduce it to the lowest level reasonably practicable;</p> <p>(f) consider the results of any medical surveillance that is relevant; and</p> <p>(g) include such additional information as the employer may need in order to complete the risk assessment.</p> <p>(3) The risk assessment must be reviewed regularly, and immediately if—</p>	<p>被雇用者が石綿にさらされる業務の評価</p> <p>6.1-(1) 使用者は、使用者が次の条件を満たさない限り、その使用者の被雇用者を石綿にさらすおそれのある業務を行ってはならない。</p> <p>(a) それらの被雇用者の健康に対するばく露によって生じるリスク及び本規則の要求事項を満たすために講じる必要がある措置について、適切かつ十分な評価を行ったこと。</p> <p>(b) リスク評価が行われた後、実務上可能な限り速やかに、そのリスク評価の重要な知見を記録すること。</p> <p>(c) (a)項で言及された手順を実施したこと。</p> <p>(2) (1)項の一般性を損なうことなく、リスクアセスメントは、次のことを行わなければならない。</p> <p>(a) 規則 5 に従い、被雇用者がばく露される可能性のある石綿の種類を特定する。</p> <p>(b) 作業中に発生する可能性のあるばく露の性質及び程度を決定する。</p> <p>(c) 規制 11 に従って実施された、又は実施される予定の管理措置の効果を検討すること。</p> <p>(d) 規則 19 に従ったばく露のモニタリング結果を検討すること。</p> <p>(e) ばく露を防止するため、又は合理的に実行可能な最低レベルにまで低減するために取られるべき措置を提示すること。</p> <p>(f) 関連する医学的監視の結果を考慮すること。</p> <p>(g) リスクアセスメントを完了するために使用者が必要とする追加情報を含むこと。</p> <p>(3) リスクアセスメントは定期的に、及びもしも次の状況がある場合には直ちに見直されなければならない。</p>
--	---

<p>(a)there is reason to suspect that the existing risk assessment is no longer valid;</p> <p>(b)there is a significant change in the work to which the risk assessment relates; or</p> <p>(c)the results of any monitoring carried out pursuant to regulation 19 show it to be necessary,</p> <p>and where, as a result of the review, changes to the risk assessment are required, those changes must be made and, where they relate to the significant findings of the risk assessment or are themselves significant, recorded.</p> <p>(4) Where, in accordance with the requirement in paragraph (2)(b), the risk assessment has determined that the exposure to asbestos of employees of that employer may exceed the control limit, the employer must keep a copy of the significant findings of the risk assessment at those premises at which, and for such time as, the work to which that risk assessment relates is being carried out.</p>	<p>(a)既存のリスクアセスメントがもはや有効ではないと疑う理由がある場合</p> <p>(b)リスクアセスメントが関連する業務に重大な変更がある場合</p> <p>(c)規則 19 に基づいて実施されたモニタリングの結果、必要であることが示された場合</p> <p>また、見直しの結果、リスクアセスメントの変更が必要な場合には、その変更を行い、リスクアセスメントの重要な知見に関連している場合又はそれ自体が重要な場合には、その変更を記録しなければならない。</p> <p>(4) 第 2 項(b)の要件に従い、リスクアセスメントの結果、使用者の被雇用者の石綿へのばく露が管理限界を超える可能性がある判断された場合には、使用者は、リスクアセスメントの重要な所見の写しを、リスクアセスメントに関連する作業が行われている事業所において、その作業が行われている期間中、その事業所に保管しなければならない。</p>
<p>Plans of work</p> <p>7.—(1) An employer must not undertake any work with asbestos without having prepared a suitable written plan of work detailing how that work is to be carried out.</p> <p>(2) The employer shall keep a copy of the plan of work at those premises at which the work to which the plan relates is being carried out for such time as that work continues.</p> <p>(3) In cases of final demolition or major refurbishment of premises, the plan of work must, so far as is reasonably practicable, specify that asbestos must be removed before any other major works begin, unless removal would cause a</p>	<p>作業計画</p> <p>7.-(1) 使用者は、石綿を使用した作業をどのように行うかを詳細に記載した適切な作業計画書を作成しなければ、石綿を使用した作業を行ってはならない。</p> <p>(2)使用者は、作業計画書の写しを、その作業が行われている間、その作業が行われている場所に保管するものとする。</p> <p>(3)最終的な解体又は大規模な改修工事を行う場合には、合理的に実行可能な限り、作業計画書には、石綿を除去することが、石綿をそのままにしておいた場合よりも被雇用者に大きな危険を及ぼす場合を除き、他の大規模な工事を開始する前に石綿を除去しなければならない旨を明記しなければならない。</p>

<p>greater risk to employees than if the asbestos had been left in place.</p> <p>(4) The plan of work must include in particular details of—</p> <p>(a) the nature and probable duration of the work;</p> <p>(b) the location of the place where the work is to be carried out;</p> <p>(c) the methods to be applied where the work involves the handling of asbestos or materials containing asbestos;</p> <p>(d) the characteristics of the equipment to be used for—</p> <p>(i) protection and decontamination of those carrying out the work, and</p> <p>(ii) protection of other persons on or near the worksite;</p> <p>(e) the measures which the employer intends to take in order to comply with the requirements of regulation 11; and</p> <p>(f) the measures which the employer intends to take in order to comply with the requirements of regulation 17.</p> <p>(5) The employer must ensure, so far as is reasonably practicable, that the work to which the plan of work relates is carried out in accordance with that plan and any subsequent written changes to it.</p>	<p>(4) 作業計画書には、特に次の事項を記載しなければならない。</p> <p>(a) 作業の性質及び予想される期間</p> <p>(b) 作業を行う場所の所在地</p> <p>(c) 石綿又は石綿を含む物質を取り扱う作業の場合に適用される方法</p> <p>(d) 作業に使用する機器の特性</p> <p>(i) 作業を行う者の保護及び除染、並びに</p> <p>(ii) 作業場内又は作業場付近の他の者の保護</p> <p>(e) 規則 11 の要件を遵守するために使用者が取ろうとする措置、及び</p> <p>(f) 規則 17 の要件を遵守するために使用者が取ろうとしている措置。</p> <p>(5) 使用者は、合理的に実行可能な限りにおいて、作業計画が関係する作業が、その作業計画及びその後の書面による変更に基づいて実施されることを保証しなければならない。</p>
<p>Licensing of work with asbestos</p> <p>8.—(1) An employer must hold a licence granted under paragraph (2) before undertaking any licensable work with asbestos.</p> <p>(2) The Executive may grant a licence for licensable work with asbestos if it considers it appropriate to do so and—</p> <p>(a) the person who wishes to be granted the licence has made an application for it on a form approved for the purposes of this regulation by the Executive; and</p> <p>(b) the application was made at least 28 days before the date from which the licence is to run, or such shorter period as the Executive may allow.</p> <p>(3) A licence under this regulation—</p>	<p>石綿を使用した作業の許可</p> <p>8.-(1) 使用者は、石綿に係る免許が必要な作業を行う前に、(2)項に基づいて付与された許可を受けなければならない。</p> <p>(2) 安全衛生庁は、石綿を使用して行うことが適切であると判断した場合には、石綿に係る免許が必要な作業を行う許可を与えることができる。</p> <p>(a) 許可の付与を希望する者が、安全衛生庁が本規則の目的のために承認した書式で申請を行っていること。</p> <p>(b) 許可の実行日の少なくとも 28 日前又は安全衛生庁が許可するより短い期間に申請が行われていること。</p> <p>(3) 本規則に基づく許可</p>

<p>(a) comes into operation on the date specified in the licence, and is valid for any period up to a maximum of three years that the Executive may specify in it; and</p> <p>(b) may be granted subject to such conditions as the Executive may consider appropriate.</p> <p>(4) The Executive may vary the terms of a licence under this regulation if it considers it appropriate to do so and in particular may—</p> <p>(a) add further conditions and vary or omit existing ones; and</p> <p>(b) reduce the period for which the licence is valid or extend that period up to a maximum of three years from the date on which the licence first came into operation.</p> <p>(5) The Executive may revoke a licence if it considers it appropriate to do so.</p> <p>(6) The holder of a licence under this regulation must return the licence to the Executive—</p> <p>(a) when required by the Executive for any amendment; or</p> <p>(b) following its revocation.</p>	<p>(a) 許可証に指定された日に操業を開始し、かつ、安全衛生庁が許可証に指定する最長 3 年までの期間有効であること。</p> <p>(b) 安全衛生庁が適切と考える条件に基づいて許可される。</p> <p>(4) 安全衛生庁は、適切と考える場合には、この規則に基づく免許の条件を変更することができる。</p> <p>(a) さらに条件を追加したり、既存の条件を変更したり省略したりすること。</p> <p>(b) 免許の有効期間を短縮するか、又は免許を最初に取得した日から最長 3 年まで延長すること。</p> <p>(5) 安全衛生庁は、適切であると判断した場合、免許を取り消すことができる。</p> <p>(6) 本規定に基づく免許証の所持者は、次の場合には安全衛生庁に免許証を返却しなければならない。</p> <p>(a) 安全衛生庁が修正のために要求した場合。</p> <p>(b) その失効後</p>
<p>Notification of work with asbestos</p> <p>9.—(1) For licensable work with asbestos, an employer must notify the appropriate enforcing authority of—</p> <p>(a) the particulars specified in Schedule 1 in writing at least 14 days (or such shorter time before as the appropriate enforcing authority may agree) before undertaking any licensable work with asbestos; and</p> <p>(b) any material change, which might affect the particulars notified in accordance with (1)(a) (including the cessation of the work), in writing and without delay.</p> <p>(2) For work with asbestos which is not licensable work with asbestos and is</p>	<p>石綿を使用した作業の届出</p> <p>9.1-(1) 石綿に係る免許が必要な作業については、使用者は以下の適切な施行機関に届け出なければならない。</p> <p>(a) 石綿に係る免許が必要な作業を行う前に、少なくとも 14 日前（又は適切な施行機関の同意がある場合はそれよりも短い期間）までに、別表 1 に記載されている詳細を書面で提出すること。</p> <p>(b) (1)(a) に従って通知された内容に影響を及ぼす可能性のある重大な変更（作業の中止を含む。）があった場合には、遅滞なく書面で通知しなければならない。</p> <p>(2) 石綿を使用した業務であって、石綿に係る免許が必要な作業ではなく規制</p>

<p>not exempted by regulation 3(2), an employer must notify the appropriate enforcing authority of—</p> <p>(a)the particulars specified in Schedule 1, before work is commenced; and</p> <p>(b)any material change, which might affect the particulars notified in accordance with (2)(a), without delay.</p>	<p>3(2)の適用除外を受けていないものについては、使用者は、適切な施行当局に通知しなければならない。</p> <p>(a)作業が開始される前に、別表1に指定された詳細</p> <p>(b) (2)(a)に基づいて通知された特定事項に影響を及ぼす可能性のある重大な変更があった場合は、遅滞なく通知すること。</p>
<p>Information, instruction and training</p> <p>10.—(1) Every employer must ensure that any employee employed by that employer is given adequate information, instruction and training where that employee—</p> <p>(a)is or is liable to be exposed to asbestos, or if that employee supervises such employees, so that those employees are aware of—</p> <p>(i)the properties of asbestos and its effects on health, including its interaction with smoking,</p> <p>(ii)the types of products or materials likely to contain asbestos,</p> <p>(iii)the operations which could result in asbestos exposure and the importance of preventive controls to minimise exposure,</p> <p>(iv)safe work practices, control measures, and protective equipment,</p> <p>(v)the purpose, choice, limitations, proper use and maintenance of respiratory protective equipment,</p> <p>(vi)emergency procedures,</p> <p>(vii)hygiene requirements,</p> <p>(viii)decontamination procedures,</p> <p>(ix)waste handling procedures,</p> <p>(x)medical examination requirements, and</p> <p>(xi)the control limit and the need for air monitoring,</p> <p>in order to safeguard themselves and other employees; and</p>	<p>情報・指導及び訓練</p> <p>10.-(1) すべての使用者は、その使用者に雇用されている被雇用者が、適切な情報、指導及び訓練を受けていることを確認しなければならない。</p> <p>(a)石綿にさらされているか、若しくはさらされる可能性がある場合又はその被雇用者がその被雇用者を監督している場合において、その被雇用者が以下のことを認識しているとき</p> <p>(i)石綿の性質及び喫煙との相互作用を含む健康への影響</p> <p>(ii) 石綿を含有するおそれのある製品又は材料の種類</p> <p>(iii)石綿にばく露する可能性のある業務と及びばく露を最小限に抑えるための予防管理の重要性</p> <p>(iv)安全な作業の実施、管理措置及び保護具</p> <p>(v)呼吸器保護具の目的、選択、制限、適切な使用及びメンテナンス。</p> <p>(vi)緊急時の処置</p> <p>(vii)衛生上の要件</p> <p>(viii)除染の方法</p> <p>(ix)廃棄物処理の手順</p> <p>(x)健康診断の要件及び</p> <p>(xi)自分自身及び他の被雇用者を守るために、管理限界及び空気監視の必要性</p>

<p>(b) carries out work in connection with the employer's duties under these Regulations, so that the employee can carry out that work effectively.</p> <p>(2) The information, instruction and training required by paragraph (1) must be—</p> <p>(a) given at regular intervals;</p> <p>(b) adapted to take account of significant changes in the type of work carried out or methods of work used by the employer; and</p> <p>(c) provided in a manner appropriate to the nature and degree of exposure identified by the risk assessment, and so that the employees are aware of—</p> <p>(i) the significant findings of the risk assessment, and</p> <p>(ii) the results of any air monitoring carried out with an explanation of the findings.</p>	<p>(b) この規則に基づく使用者の義務に関連して業務を遂行し、その業務を効果的に遂行できるようにすること。</p> <p>(2) 第 1 項の規定により必要とされる情報、指導及び訓練は、次のものでなければならない。</p> <p>(a) 定期的に与えられること。</p> <p>(b) 使用者が実施した業務の種類及び使用する業務の方法の著しい変化を考慮したものであること。</p> <p>(c) リスクアセスメントで特定されたばく露の性質及び程度に適した方法で提供され、被雇用者が次のことを認識するようにする。</p> <p>(i) リスクアセスメントの重要な知見</p> <p>(ii) 実施した空気の監視の結果とその結果の説明</p>
<p>Prevention or reduction of exposure to asbestos</p> <p>11.—(1) Every employer must—</p> <p>(a) prevent the exposure to asbestos of any employee employed by that employer so far as is reasonably practicable;</p> <p>(b) where it is not reasonably practicable to prevent such exposure—</p> <p>(i) take the measures necessary to reduce exposure to asbestos of any such employee to the lowest level reasonably practicable by measures other than the use of respiratory protective equipment, and</p> <p>(ii) ensure that the number of any such employees exposed to asbestos at any one time is as low as is reasonably practicable.</p> <p>(2) Where it is not reasonably practicable for the employer to prevent the exposure to asbestos of any such employee employed by that employer in accordance with paragraph (1)(a), the measures referred to in paragraph (1)(b)(i) must include, in order of priority—</p>	<p>石綿へのばく露の防止又は低減</p> <p>11.-(1) すべての使用者は、次のことをしなければならない。</p> <p>(a) 合理的に実行可能な限り、その使用者に雇用されている被雇用者の石綿へのばく露を防止すること。</p> <p>(b) そのようなばく露を防止することが合理的に実行可能でない場合には</p> <p>(i) 当該被雇用者の石綿へのばく露を呼吸用保護具の使用以外の方法により合理的に実行可能な最低レベルまで低減するために必要な措置を講ずること。</p> <p>(ii) 一度に石綿にさらされる被雇用者の数が合理的に可能な限り少なくなるようにすること。</p> <p>(2) 第 1 項(a)の規定により使用者が雇用される被雇用者の石綿ばく露を防止することが合理的に不可能である場合において、第 1 項(b)第 i 号の措置は、優先順位の高いものから順に、次のものを含まなければならない。</p>

<p>(a)the design and use of appropriate work processes, systems and engineering controls and the provision and use of suitable work equipment and materials in order to avoid or minimise the release of asbestos; and</p> <p>(b)the control of exposure at source, including adequate ventilation systems and appropriate organisational measures, and the employer must so far as is reasonably practicable provide any employee concerned with suitable respiratory protective equipment in addition to the measures required by sub-paragraphs (a) and (b).</p> <p>(3) Where it is not reasonably practicable for the employer to reduce the exposure to asbestos of any such employee to below the control limit by the measures referred to in paragraph (1)(b)(i), then, in addition to taking those measures, the employer must provide that employee with suitable respiratory protective equipment which will reduce the concentration of asbestos in the air inhaled by that employee (after taking account of the effect of that respiratory protective equipment) to a concentration which is—</p> <p>(a)below the control limit; and</p> <p>(b)as low as is reasonably practicable.</p> <p>(4) Personal protective equipment provided by an employer in accordance with this regulation or with regulation 14(1) must be suitable for its purpose and—</p> <p>(a)comply with any provision of the Personal Protective Equipment Regulations 2002(14) which is applicable to that item of personal protective equipment; or</p> <p>(b)in the case of respiratory protective equipment, where no provision referred to in sub-paragraph (a) applies, be of a type approved or must conform to a standard approved, in either case, by the Executive.</p>	<p>(a) 石綿の放出を回避又は最小化するために、適切な作業工程、システム及び工学的管理の設計と使用、適切な作業機器及び材料の提供と使用</p> <p>(b)適切な換気システム及び適切な組織的措置を含む、発生源でのばく露の管理。使用者は、合理的に実行可能な限り、(a)項及び(b)項の措置に加えて、関係する被雇用者に適切な呼吸器保護具を提供しなければならない。</p> <p>(3) 第(1)(b)項(i)の措置により、使用者が当該被雇用者の石綿へのばく露を管理限界以下にまで低減することが合理的に不可能である場合には、使用者は、当該措置を講じることに加えて、当該被雇用者が吸入する空気中の石綿濃度を（当該呼吸保護具の効果を考慮した上で）以下の濃度に低減するための適切な呼吸保護具を当該被雇用者に提供しなければならない。</p> <p>(a)制御限界以下</p> <p>(b)合理的に実行可能な限り低いこと。</p> <p>(4) この規則又は規則 14(1)に従って使用者が提供する個人用保護具は、その目的に適したものでなければならず、また、以下の条件を満たしていなければならない。</p> <p>(a) 個人用保護具の項目に適用される個人用保護具規則 2002(14)の規定に従うこと。</p> <p>(b)呼吸用保護具の場合、(a)項の規定が適用されない場合は、承認された種類のものであるか、又はいずれの場合も安全衛生庁が承認した基準に適合していなければならない。</p>
--	--

<p>(5) The employer must—</p> <p>(a)ensure that no employee is exposed to asbestos in a concentration in the air inhaled by that worker which exceeds the control limit; or</p> <p>(b)if the control limit is exceeded—</p> <p>(i)immediately inform any employees concerned and their representatives and ensure that work does not continue in the affected area until adequate measures have been taken to reduce employees' exposure to asbestos below the control limit,</p> <p>(ii)as soon as is reasonably practicable identify the reasons for the control limit being exceeded and take the appropriate measures to prevent it being exceeded again, and</p> <p>(iii)check the effectiveness of the measures taken pursuant to sub-paragraph (ii) by carrying out immediate air monitoring.</p>	<p>(5) 使用者は、次のことをしなければならない。</p> <p>(a)被雇用者が吸い込んだ空気中の石綿濃度が管理限界を超えている場合には、被雇用者が石綿にさらされないよう保証すること。</p> <p>(b)制御限界を超えた場合</p> <p>(i)被雇用者の石綿へのばく露を管理限界以下に低減するための適切な措置が取られるまで、直ちに関係する被雇用者とその代表者に通知し、被災地での作業を継続しないようにすること。</p> <p>(ii)合理的に実行可能な限り速やかに、管理限界を超えた理由を特定し、再び超えないようにするための適切な措置を講じること。</p> <p>(iii)直ちに大気モニタリングを実施することにより、(ii)項の規定に基づく措置の有効性を確認すること。</p>
<p>Use of control measures etc</p> <p>12.—(1) Every employer who provides any control measure, other thing or facility pursuant to these Regulations must take all reasonable steps to ensure that it is properly used or applied as the case may be.</p> <p>(2) Every employee must make full and proper use of any control measure, other thing or facility provided pursuant to these Regulations and—</p> <p>(a)where relevant take all reasonable steps to ensure that it is returned after use to any accommodation provided for it; and</p> <p>(b)report any defect discovered without delay to that employee's employer.</p>	<p>管理措置等の利用</p> <p>12.-(1) この規則に基づいて管理措置又はその他の物若しくは施設を提供するすべての使用者は、それが適切に使用又は適用されていることを確認するために、すべての合理的な措置を講じなければならない。</p> <p>(2) すべての被雇用者は、この規則に基づいて提供された管理措置、その他の物又は施設を十分かつ適切に利用しなければならない。</p> <p>(a)関連する場合には、使用後にそのために提供された宿泊施設に返却されることを確実にするためのあらゆる合理的な措置を講じること。</p> <p>(b)発見された欠陥は、その被雇用者の使用者に遅滞なく報告すること。</p>
<p>Maintenance of control measures etc</p> <p>13.—(1) Every employer who provides any control measure to meet the requirements of these Regulations must ensure that—</p> <p>(a)in the case of plant and equipment, including engineering controls and</p>	<p>管理措置等の整備</p> <p>13.-(1) この規則の要件を満たすために管理措置を提供するすべての使用者は、次のことを確実にしなければならない。</p> <p>(a)工学的制御及び個人用保護具を含むプラント及び設備にあっては、効率的な状</p>

<p>personal protective equipment, it is maintained in an efficient state, in efficient working order, in good repair and in a clean condition; and</p> <p>(b) in the case of provision of systems of work and supervision and of any other measure, any such measures are reviewed at suitable intervals and revised if necessary.</p> <p>(2) Where exhaust ventilation equipment or respiratory protective equipment (except disposable respiratory protective equipment) is provided to meet the requirements of these Regulations, the employer must ensure that thorough examinations and tests of that equipment are carried out at suitable intervals by a competent person.</p> <p>(3) Every employer must keep a suitable record of the examinations and tests carried out in accordance with paragraph (2) and of repairs carried out as a result of those examinations and tests, and that record or a suitable summary of it must be kept available for at least 5 years from the date on which it was made.</p>	<p>態、効率的な作業順序、良好な修理及び清潔な状態で維持されていること。</p> <p>(b) 作業及び監督の体制の整備その他の措置を講じる場合には、適切な間隔で見直しを行い、必要に応じて見直しを行うこと。</p> <p>(2) この規則の要件を満たすために排気換気装置又は呼吸保護装置（使い捨ての呼吸保護装置を除く。）が提供されている場合には、使用者は、その装置の徹底した検査及び試験が適性のある者によって適切な間隔で実施されるようにしなければならない。</p> <p>(3) すべての使用者は、第 2 項の規定により実施された検査及び試験並びにそれらの検査及び試験の結果として実施された修理の適切な記録を保持しなければならない。その記録又はその適切な要約は、作成された日から少なくとも 5 年間は閲覧可能な状態にしておかなければならない。</p>
<p>Provision and cleaning of protective clothing</p> <p>14.—(1) Every employer must provide adequate and suitable protective clothing for any employee employed by that employer who is exposed or is liable to be exposed to asbestos, unless no significant quantity of asbestos is liable to be deposited on the clothes of an employee while at work.</p> <p>(2) The employer must ensure that protective clothing provided in pursuance of paragraph (1) is either disposed of as asbestos waste or adequately cleaned at suitable intervals.</p> <p>(3) The cleaning required by paragraph (2) must be carried out either on the premises where the exposure to asbestos has occurred, where those premises are suitably equipped for such cleaning, or in a suitably equipped laundry.</p>	<p>防護服の提供及び清掃</p> <p>14.-(1) すべての使用者は、その使用者に雇用される被雇用者のうち、石綿にさらされ、又はさらされるおそれのある者に対して、十分でかつ適切な防護服を提供しなければならない。ただし、業務中に相当量の石綿が被雇用者の衣服に付着するおそれがない場合を除く。</p> <p>(2) 使用者は、第 1 項の規定により支給された防護服を石綿廃棄物として廃棄するか、又は適切な間隔で適切な清掃を行わなければならない。</p> <p>(3) 第 2 項の清掃は、石綿ばく露が行われた事業所内において、その清掃のための適切な設備を備えた場所において、又は適切な設備を備えた洗濯場において行わなければならない。</p>

<p>(4) The employer must ensure that protective clothing which has been used and is to be removed from the premises referred to in paragraph (3) (whether for cleaning, further use or disposal) is packed, before being removed, in a suitable receptacle which must be labelled in accordance with the provisions of Schedule 2, as if it were a product containing asbestos or, in the case of protective clothing intended for disposal as waste, in accordance with regulation 24(3).</p> <p>(5) Where, as a result of the failure or improper use of the protective clothing provided in pursuance of paragraph (1), a significant quantity of asbestos is deposited on the personal clothing of an employee, then for the purposes of paragraphs (2), (3) and (4) that personal clothing must be treated as if it were protective clothing provided in pursuance of paragraph (1).</p>	<p>(4) 使用者は、(3)項で言及された敷地内で使用された防護服（洗浄用、更なる使用用又は廃棄用のいずれであっても）が、除去される前に、適切な容器に梱包されていることを確認しなければならず、その容器には、石綿を含む製品であるかのように、又は廃棄物として廃棄されることを意図した防護服の場合には、規則24(3)に従って、別表2の規定に従って表示されなければならない。</p> <p>(5) 第(1)項に基づき提供された防護服の欠陥又は不適切な使用の結果、相当量の石綿が被雇用者の私服に付着した場合は、第(2)、(3)項及び(4)項の目的のために、その私服は、第(1)項に基づき提供された防護服であるかのように扱われなければならない。</p>
<p>Arrangements to deal with accidents, incidents and emergencies</p> <p>15.—(1) In the event of an accident, incident or emergency related to the unplanned release of asbestos at the workplace, the employer must ensure that—</p> <p>(a) immediate steps are taken to—</p> <p>(i) mitigate the effects of the event,</p> <p>(ii) restore the situation to normal, and</p> <p>(iii) inform any person who may be affected; and</p> <p>(b) only those persons who are responsible for the carrying out of repairs and other necessary work are permitted in the affected area and that such persons are provided with—</p> <p>(i) appropriate respiratory protective equipment and protective clothing, and</p> <p>(ii) any necessary specialised safety equipment and plant,</p> <p>which must be used until the situation is restored to normal.</p>	<p>事故、事象及び緊急時の対応の手配</p> <p>15.-(1) 事業場における石綿の計画外放出に関連した事故、事象又は緊急事態が発生した場合は、使用者は以下の事項を確実に実施しなければならない。</p> <p>(a) 直ちに次の措置がとられること。</p> <p>(i) 影響を最小限にすること。</p> <p>(ii) 通常の状態に戻すこと。</p> <p>(iii) 影響を受ける可能性のある者に通知すること。</p> <p>(b) 被災地では、修理その他の必要な作業を行う責任者のみが許可されており、そのような者には、以下が提供されること。</p> <p>(i) 適切な呼吸器保護具及び保護衣並びに</p> <p>(ii) 必要な特殊な安全装置及びプラント。これらは状況が正常に戻るまで使用しなければならない。</p>

<p>(2) The remainder of this regulation applies only to licensable work with asbestos, and is without prejudice to the relevant provisions of the Management of Health and Safety at Work Regulations 1999 (15).</p> <p>(3) Subject to paragraph (5), in order to protect the health of an employer's employees from an accident, incident or emergency related to the use of asbestos in a work process or to the removal or repair of asbestos-containing materials at the workplace, the employer must ensure that—</p> <p>(a) procedures, including the provision of relevant safety drills (which must be tested at regular intervals), have been prepared which can be put into effect when such an event occurs;</p> <p>(b) information on emergency arrangements is available, including—</p> <p>(i) details of relevant work hazards and hazard identification arrangements, and</p> <p>(ii) specific hazards likely to arise at the time of an accident, incident or emergency, and</p> <p>(c) suitable warning and other communication systems are established to enable an appropriate response, including remedial actions and rescue operations, to be made immediately when such an event occurs.</p> <p>(4) The employer must ensure that information on the procedures, emergency arrangements and systems required by paragraph (3)(a) and (c) and the information required by paragraph (3)(b) is—</p> <p>(a) made available to the relevant accident and emergency services to enable those services, whether internal or external to the workplace, to prepare their own response procedures and precautionary measures; and</p> <p>(b) displayed at the workplace, if this is appropriate.</p> <p>(5) Paragraph (3) does not apply where—</p>	<p>(2) この規則の残りの部分は、石綿に係る免許が必要な作業にのみ適用され、1999年労働安全衛生管理規則(15)の関連規定を損なうものではない。</p> <p>(3) 第(5)項を条件として、作業工程における石綿の使用に関連した事故、事象又は緊急事態から使用者の被雇用者の健康を保護するために、使用者は、次のことを確実にしなければならない。</p> <p>(a) 関連する安全訓練（定期的にテストされなければならない。）の提供を含む手順が準備されており、そのような事象が発生したときに実行できるようになっていること。</p> <p>(b) 緊急時の措置に関する情報が入手可能であること。</p> <p>(i) 関連する作業上の危険性の詳細及び危険性の特定のための取り決め</p> <p>(ii) 事故又は緊急事態の発生時に発生する可能性のある具体的な危険性、及び</p> <p>(c) そのような事態が発生した場合に、直ちに是正措置及び救助活動を含む適切な対応ができるように、適切な警告及びその他の通信システムが確立されていること。</p> <p>(4) 使用者は、第三項(a)及び(c)に規定する手順、緊急時の措置及び体制並びに第三項(b)に規定する情報を確保しなければならない。</p> <p>(a) 職場の内外を問わず、関連する事故・緊急サービスが独自の対応手順や予防措置を準備できるように、関連する事故・緊急サービスが利用できるようにすること。</p> <p>(b) 職場に掲示することが適当である場合</p> <p>(5) 次の場合には第(3)項の規定を適用しない。</p>
---	---

<p>(a)the results of the risk assessment show that, because of the quantity of asbestos present at the workplace, there is only a slight risk to the health of employees; and</p> <p>(b)the measures taken by the employer to comply with the duty under regulation 11(1) are sufficient to control that risk.</p>	<p>(a)リスクアセスメントの結果、職場に存在する石綿の量により、被雇用者の健康に対するリスクはわずかであることが示されていること。</p> <p>(b)規則 11(1)に基づく義務を遵守するために使用者がとった措置が、そのリスクを管理するのに十分なものであること。</p>
<p>Duty to prevent or reduce the spread of asbestos</p> <p>16. Every employer must prevent or, where this is not reasonably practicable, reduce to the lowest level reasonably practicable the spread of asbestos from any place where work under the employer’s control is carried out.</p>	<p>石綿の拡散を防止又は低減する義務</p> <p>16. すべての使用者は、使用者の管理下で作業が行われる場所からの石綿の拡散を防止しなければならない、また、それが合理的に実行可能でない場合には、合理的に実行可能な最低レベルまで減少させなければならない。</p>
<p>Cleanliness of premises and plant</p> <p>17. Every employer who undertakes work which exposes or is liable to expose any employees of that employer to asbestos must ensure that—</p> <p>(a)the premises, or those parts of the premises where that work is carried out, and the plant used in connection with that work are kept in a clean state; and</p> <p>(b)where such work has been completed, the premises, or those parts of the premises where the work was carried out, are thoroughly cleaned.</p>	<p>施設及び工場の清潔さ</p> <p>17. 石綿にさらされている、又はさらされる可能性のある仕事を請け負うすべての使用者は、次のことを確実にしなければならない。</p> <p>(a)作業が行われる構内又はその一部及び作業に関連して使用される工場が清潔な状態に保たれていること。</p> <p>(b)そのような作業が完了した場合には、その構内又は作業が行われた構内の部分を徹底的に清掃すること。</p>
<p>Designated areas</p> <p>18.—(1) Every employer must ensure that any area in which work under the control of that employer is carried out is designated as—</p> <p>(a)an asbestos area, subject to regulation 3(2), where any employee would be liable to be exposed to asbestos in that area; and</p> <p>(b)a respirator zone where the risk assessment cannot clearly demonstrate that the control limit will not be exceeded.</p> <p>(2) Asbestos areas and respirator zones must be clearly and separately demarcated and identified by notices indicating—</p> <p>(a)that the area is an asbestos area or a respirator zone or both, as the case</p>	<p>指定された区域</p> <p>18.-(1) すべての使用者は、その使用者の管理下にある作業が行われている場所が、次のように指定されていることを確認しなければならない。</p> <p>(a)規則 3(2)に従い、被雇用者が石綿にさらされる可能性のある石綿区域</p> <p>(b)リスクアセスメントで管理限界を超えないことを明確に示すことができない場合は、呼吸器区域</p> <p>(2) 石綿区域及び呼吸器区域は、明確かつ個別に区分けされ、次の事項を示す表示によって識別されなければならない。</p> <p>(a) 当該区域が石綿区域又は呼吸器区域、又はその両方であること。</p>

<p>may be; and</p> <p>(b)in the case of a respirator zone, that the exposure of an employee who enters it is liable to exceed the control limit and that respiratory protective equipment must be worn.</p> <p>(3) The employer must not permit any employee, other than an employee who is required for work purposes to be in an area designated as an asbestos area or a respirator zone, to enter or remain in any such area and only employees who are so permitted shall enter or remain in any such area.</p> <p>(4) Every employer must ensure that only competent employees—</p> <p>(a)enter a respirator zone; and</p> <p>(b)supervise any employees who enter a respirator zone,</p> <p>and for the purposes of this paragraph, a competent employee means an employee who has received adequate information, instruction and training.</p> <p>(5) Every employer must ensure that—</p> <p>(a)the employer’s employees do not eat, drink or smoke in an area designated as an asbestos area or a respirator zone; and</p> <p>(b)arrangements are made for such employees to eat or drink in some other place.</p>	<p>(b)呼吸器区域にあっては、その区域に立ち入った被雇用者のばく露が管理限界を超えるおそれがあり、かつ、呼吸器保護具を着用しなければならないこと。</p> <p>(3) 使用者は、石綿区域又は呼吸器区域として指定された区域に業務上必要とされる被雇用者以外の被雇用者が、その区域に立ち入り、又はその区域内に留まることを許可してはならず、許可された被雇用者のみはその区域に立ち入り、又はその区域内に留まることができるようにしなければならない。</p> <p>(4) すべての使用者は、(次について) 有能な被雇用者のみを確保しなければならない。</p> <p>(a)呼吸器区域に入ること。</p> <p>(b)呼吸器区域に入る被雇用者を監督すること。</p> <p>この項において「有能な被雇用者」とは、適切な情報、指導及び訓練を受けた被雇用者をいう。</p> <p>(5) すべての使用者は、次のことを確実にしなければならない。</p> <p>(a)使用者の被雇用者が、石綿区域又は呼吸器区域に指定された場所で飲食又は喫煙をしていないこと。</p> <p>(b)当該被雇用者が他の場所で飲食できるように手配されていること。</p>
<p>Air monitoring</p> <p>19.—(1) Subject to paragraph (2), every employer must monitor the exposure to asbestos of any employees employed by that employer by measurement of asbestos fibres present in the air—</p> <p>(a)at regular intervals; and</p> <p>(b)when a change occurs which may affect that exposure.</p> <p>(2) Paragraph (1) does not apply where—</p>	<p>空気中のモニタリング</p> <p>19. -(1) 第2項を条件として、すべての使用者は、その使用者が使用する被使用者の石綿へのばく露を、空気中に含まれる石綿繊維の測定によって監視しなければならない。</p> <p>(a)一定の間隔で</p> <p>(b)当該ばく露に影響を及ぼすおそれのある変化が生じたとき。</p> <p>(2) 第(1)項は次の場合には適用しない。</p>

<p>(a)the exposure of an employee is not liable to exceed the control limit; or</p> <p>(b)the employer is able to demonstrate by another method of evaluation that the requirements of regulation 11(1) and (5) have been complied with.</p> <p>(3) The employer must keep a suitable record of—</p> <p>(a)monitoring carried out in accordance with paragraph (1); or</p> <p>(b)where it is decided that monitoring is not required because paragraph (2)(b) applies, the reason for that decision.</p> <p>(4) The record required by paragraph (3), or a suitable summary thereof, must be kept—</p> <p>(a)in a case where exposure is such that a health record is required to be kept under regulation 22, for at least 40 years; or</p> <p>(b)in any other case, for at least 5 years, from the date of the last entry made in it.</p> <p>(5) In relation to the record required by paragraph (3), the employer must—</p> <p>(a)on reasonable notice being given, allow an employee access to the personal monitoring record for that employee;</p> <p>(b)provide the Executive with copies of such monitoring records as the Executive may require; and</p> <p>(c)if that employer ceases to trade, notify the Executive without delay in writing and make available to the Executive all monitoring records kept by that employer.</p>	<p>(a)被使用者の被ばくが管理限界値を超えないこと。</p> <p>(b)使用者が別の評価方法で規則 11(1)及び(5)の要件が遵守されていることを証明できる場合</p> <p>(3) 使用者は、次について適切な記録を保持しなければならない。</p> <p>(a)第 1 項に基づき実施されるモニタリング</p> <p>(b)第 2 項(b)に該当するため、モニタリングを必要としないと判断した場合には、その理由</p> <p>(4) 第 3 項の規定により要求される記録又はその適当な要約を保存しなければならない。</p> <p>(a)規制 22 に基づき健康記録の保存が要求されるようばく露の場合、少なくとも 40 年間又は</p> <p>(b)その他の場合は、最後に記入された日から少なくとも 5 年間</p> <p>(5) 第 3 項の規定により必要とされる記録については、使用者は、次のことをしなければならない。</p> <p>(a)合理的な通知があった場合は、被使用者にその個人的な監視記録へのアクセスを許可すること。</p> <p>(b)安全衛生庁が必要とする監視記録のコピーを安全衛生庁に提供すること。</p> <p>(c)その使用者が取引を停止した場合は、遅滞なく安全衛生庁に書面で通知し、その使用者が保管しているすべての監視記録を安全衛生庁に提供する。</p>
<p>Standards for air testing and site clearance certification</p> <p>20.—(1) In paragraph (4), “site clearance certificate for reoccupation” means a certificate issued to confirm that premises or parts of premises where work with asbestos has been carried out have been thoroughly cleaned upon</p>	<p>空気分析及び清浄な場所の認証の基準</p> <p>20.-(1) (4)項において、「再稼働のための敷地整理証明書」とは、石綿を使用した作業が行われた敷地又は敷地の一部が、規制 17(b)に従って作業終了後に徹底的に清掃されたことを確認するために発行された証明書を意味する。</p>

<p>completion of that work in accordance with regulation 17(b).</p> <p>(2) Every employer who carries out any measurement of the concentration of asbestos fibres present in the air must ensure that criteria are met which are equivalent to those set out in the paragraphs of ISO 17025 which cover organisation, quality systems, control of records, personnel, accommodation and environmental conditions, test and calibration methods, method validation, equipment, handling of test and calibration items, and reporting results.</p> <p>(3) Every employer who requests a person to carry out any measurement of the concentration of asbestos fibres present in the air must ensure that that person is accredited by an appropriate body as competent to perform work in compliance with ISO 17025.</p> <p>(4) Every employer who requests a person to assess whether premises or parts of premises where work with asbestos has been carried out have been thoroughly cleaned upon completion of that work and are suitable for reoccupation such that a site clearance certificate for reoccupation can be issued must ensure that that person is accredited by an appropriate body as competent to perform work in compliance with the paragraphs of ISO 17020 and ISO 17025 which cover organisation, quality systems, control of records, personnel, accommodation and environmental conditions, test and calibration methods, method validation, equipment, handling of test and calibration items, and reporting results.</p> <p>(5) Paragraphs (2) and (3) do not apply to work carried out in a laboratory for the purposes only of research.</p>	<p>(2) 空気中に存在する石綿繊維の濃度測定を行うすべての使用者は、組織、品質システム、記録の管理、人員、宿泊施設、環境条件、試験及び校正方法、方法の妥当性確認、機器、試験及び校正項目の取り扱い並びに結果の報告をカバーする ISO 17025 の段落に規定されている基準と同等の基準が満たされていることを確認しなければならない。</p> <p>(3) 大気中に存在する石綿繊維の濃度測定の実施を依頼するすべての使用者は、その者が ISO 17025 に準拠した業務を実施する能力があると適切な機関から認定されていることを確認しなければならない。</p> <p>(4) 石綿を使用した作業が行われた敷地又は敷地の一部が、作業終了後に徹底的に清掃され、再稼働のための現場清掃証明書が発行されるほど再稼働に適しているかどうかの評価を依頼するすべての使用者は、その者が、組織、品質システム、記録の管理、人員、宿泊施設及び環境条件、試験及び校正方法、方法の妥当性確認、機器、試験及び校正項目の取り扱い及び結果の報告をカバーする ISO 17020 及び ISO 17025 の項に準拠して作業を行う能力があることを適切な機関から認定されていることを確実にしなければならない。</p> <p>(5) (2)項及び(3)項は、研究のみを目的とした研究室での作業には適用されない。</p>
<p>Standards for analysis</p> <p>21.—(1) Every employer who analyses a sample of any material to determine</p>	<p>分析の基準</p> <p>21.-(1) 材料に石綿が含まれているかどうかを判断するために試料を分析するす</p>

<p>whether it contains asbestos must ensure that criteria equivalent to those set out in the paragraphs of ISO 17025 which cover organisation, quality systems, control of records, personnel, accommodation and environmental conditions, test and calibration methods, method validation, equipment, handling of test and calibration items, and reporting results are met.</p> <p>(2) Every employer who requests a person to analyse a sample of any material taken to determine whether it contains asbestos must ensure that that person is accredited by an appropriate body as competent to perform work in compliance with ISO 17025.</p> <p>(3) Paragraphs (1) and (2) do not apply to work carried out in a laboratory for the purposes only of research.</p>	<p>すべての使用者は、組織、品質システム、記録の管理、人員、宿泊施設及び環境条件、試験及び校正方法、方法の妥当性確認、機器、試験及び校正項目の取り扱い並びに結果の報告をカバーする ISO17025 の段落に記載されている基準と同等の基準が満たされていることを確認しなければならない。</p> <p>(2) 材料に石綿が含まれているかどうかを判断するために採取した試料の分析を依頼する使用者は、その者が ISO 17025 に準拠した業務を行う能力があると適切な機関から認定されていることを確認しなければならない。</p> <p>(3) (1)項及び(2)項は、研究のみを目的とする研究室で行われる業務には適用されない。</p>
<p>Health records and medical surveillance</p> <p>22.—(1) For licensable work with asbestos every employer must ensure that—</p> <p>(a)a health record is maintained and contains particulars approved by the Executive for all of that employer’s employees who are exposed to asbestos; and</p> <p>(b)that record, or a copy of that record is kept available in a suitable form for at least 40 years from the date of the last entry made in it; and</p> <p>(c)each employee who is exposed to asbestos is under adequate medical surveillance by a relevant doctor.</p> <p>(2) The medical surveillance required by paragraph (1)(c) must include—</p> <p>(a)a medical examination not more than 2 years before the beginning of such exposure; and</p> <p>(b)periodic medical examinations at intervals of at least once every 2 years or such shorter time as the relevant doctor may require while such exposure continues,</p>	<p>健康記録及び医療監視</p> <p>22.1-(1) 石綿に係る免許が必要な作業については、すべての使用者は次のことを確実にしなければならない。</p> <p>(a)石綿にばく露されている使用者の全被雇用者の健康記録が維持され、安全衛生庁が承認した詳細が記載されていること。</p> <p>(b)その記録又はその写しが、最後に記入された日から少なくとも 40 年間、適切な形式で利用可能な状態で保管されていること。</p> <p>(c)石綿にばく露された各被雇用者は、関連する医師による適切な医学的監視を受けていること。</p> <p>(2) 第一項(c)に規定する医学的監視には、次のものが含まれなければならない。</p> <p>(a) 被ばくの開始から 2 年以内の健康診断。</p> <p>(b)少なくとも 2 年に 1 回の間隔で定期的に健康診断を受けること又は被曝が継続している間は、当該医師が要求するより短い期間であること。及び当該各健康診断には、胸部の具体的な検査が含まれていなければならない。</p>

<p>and each such medical examination must include a specific examination of the chest.</p> <p>(3) For work with asbestos, which is not licensable work with asbestos, and is not exempted by regulation 3(2), the requirements in paragraphs (1)(a) to (c) apply and—</p> <p>(a) a medical examination in accordance with paragraph (1)(c) and (2)(a) must take place on or before 30 April 2015;</p> <p>(b) on or after 1 May 2015, a medical examination in accordance with paragraph (1)(c) and (2)(a) must take place not more than 3 years before the beginning of such exposure; and</p> <p>(c) a periodic medical examination in accordance with paragraph (1)(c) and (2)(b) must take place at intervals of at least once every 3 years, or such shorter time as the relevant doctor may require while such exposure continues.</p> <p>(4) Where an employee has been examined in accordance with paragraph (1)(c), the relevant doctor must issue a certificate to the employer and employee stating—</p> <p>(a) that the employee has been so examined; and</p> <p>(b) the date of the examination,</p> <p>and the employer must keep that certificate, or a copy of that certificate for at least 4 years from the date on which it was issued.</p> <p>(5) An employee to whom this regulation applies must, when required by that employee's employer and at the cost of that employer, attend during the employee's working hours such examination and undertake such tests as may be required for the purposes of paragraph (1)(c) and must furnish the relevant doctor with such information concerning that employee's health as the</p>	<p>(3) 石綿を使用する業務であつて、石綿に係る免許が必要な作業でないもので、規則第3条第2項の規定による除外を受けないものについては、第1項(a)から(c)までの規定を適用し、かつ、第2項の規定による除外を受けないものについては、第1項(a)か(c)までの規定を適用する。</p> <p>(a) 第(1)項(c)及び(2)項(a)に基づく健康診断を2015年4月30日までに受けなければならない。</p> <p>(b) 2015年5月1日以降は、第(1)項(c)及び(2)項(a)に基づく健康診断を、当該ばく露の開始から3年以内に実施しなければならない。</p> <p>(c) 第1項(c)及び第2項(b)に基づく定期健康診断は、少なくとも三年に一度の間隔で、又は当該被曝が継続している間は、当該医師が要求するより短い期間で行われなければならない。</p> <p>(4) 被雇用者が第1項(c)の規定により健康診断を受けた場合には、当該医師は、使用者及び被雇用者に対し、次の事項を記載した証明書を発行しなければならない。</p> <p>(a) 当該被雇用者が検査を受けたこと。</p> <p>(b) 試験日</p> <p>そして、使用者はその証明書又はそのコピーを発行された日から少なくとも4年間保管しなければならない。</p> <p>(5) この規則が適用される被雇用者は、その使用者から要求された場合は、その使用者の費用で、被雇用者の勤務時間中に、(1)項(c)の目的のために必要とされる検査に出席し、検査を受けなければならない。また、関連する医師が合理的に必要とする被雇用者の健康に関する情報を関連する医師に提供しなければならない。</p>
--	--

<p>relevant doctor may reasonably require.</p> <p>(6) Where, for the purpose of carrying out functions under these Regulations, a relevant doctor requires to inspect any record kept for the purposes of these Regulations, the employer must permit that doctor to do so.</p> <p>(7) Where medical surveillance is carried out on the premises of the employer, the employer must ensure that suitable facilities are made available for the purpose.</p> <p>(8) The employer must—</p> <p>(a) on reasonable notice being given, allow an employee access to that employee's personal health record;</p> <p>(b) provide the Executive with copies of such personal health records as the Executive may require; and</p> <p>(c) if the employer ceases to trade notify the Executive without delay in writing and make available to the Executive all personal health records kept by that employer.</p> <p>(9) Where, as a result of medical surveillance, an employee is found to have an identifiable disease or adverse health effect which is considered by a relevant doctor to be the result of exposure to asbestos at work, the employer of that employee must—</p> <p>(a) ensure that a suitable person informs the employee accordingly and provides the employee with information and advice regarding further medical surveillance;</p> <p>(b) review the risk assessment;</p> <p>(c) review any measure taken to comply with regulation 11 taking into account any advice given by a relevant doctor or by the Executive;</p> <p>(d) consider assigning the employee to alternative work where there is no risk</p>	<p>(6) この規則に基づく機能を遂行するために、関連する医師がこの規則の目的のために保管されている記録を検査する必要がある場合には、使用者はその医師が検査することを許可しなければならない。</p> <p>(7) 使用者の敷地内で医療監視が行われる場合には、使用者はその目的に適した施設が利用できるようにしなければならない。</p> <p>(8) 使用者は、</p> <p>(a) 合理的な通知があった場合には、被雇用者にその個人的な健康記録へのアクセスを許可しなければならない。</p> <p>(b) 安全衛生庁が必要とする個人の健康記録のコピーを安全衛生庁に提供しなければならない。</p> <p>(c) 使用者が取引を停止した場合は、遅滞なく安全衛生庁に書面で通知し、その使用者が保管するすべての個人の健康記録を安全衛生庁が入手できるようにしなければならない。</p> <p>(9) 医学的監視の結果、被雇用者が業務上の石綿へのばく露の結果であると医師が判断した識別可能な疾病又は健康被害を被っていることが判明した場合には、その被雇用者の使用者は、次のことをしなければならない。</p> <p>(a) 適切な担当者が、それに応じて被雇用者に通知し、さらなる医療監視に関する情報及び助言を被雇用者に提供することを確実にする。</p> <p>(b) リスクアセスメントを見直す。</p> <p>(c) 関連する医師又は安全衛生庁からの助言を考慮に入れて、規則 11 を遵守するために取られた措置を見直すこと。</p> <p>(d) 関連する医師からのアドバイスを考慮して、石綿へのさらなるばく露のリスク</p>
--	---

<p>of further exposure to asbestos, taking into account any advice given by a relevant doctor; and</p> <p>(e)provide for a review of the health of every other employee who has been similarly exposed, including a medical examination (which must include a specific examination of the chest) where such an examination is recommended by a relevant doctor or by the Executive.</p>	<p>がない代替業務に被雇用者を割り当てることを検討する。</p> <p>(e)関連する医師又は安全衛生庁が推薦する場合には、健康診断（胸部の特定の検査を含む。）を含め、同様に被曝した他のすべての被雇用者の健康状態を確認する。</p>
<p>Washing and changing facilities</p> <p>23.—(1) Every employer must ensure that the following are provided to any of that employer’s employees who is exposed to asbestos—</p> <p>(a)adequate washing and changing facilities;</p> <p>(b)where an employer is required to provide protective clothing, adequate facilities for the storage of—</p> <p>(i)that protective clothing, and</p> <p>(ii)personal clothing not worn during working hours; and</p> <p>(c)where an employer is required to provide respiratory protective equipment, adequate facilities for the storage of that equipment.</p> <p>(2) The facilities provided under paragraph (1) for the storage of—</p> <p>(a)personal protective clothing;</p> <p>(b)personal clothing not worn during working hours; and</p> <p>(c)respiratory protective equipment, must be separate from each other.</p>	<p>洗濯及び脱衣所</p> <p>23.-(1) すべての使用者は、石綿にさらされている使用者の被雇用者に対して、以下の事項を確実に提供しなければならない。</p> <p>(a)適切な洗濯及び更衣施設。</p> <p>(b)使用者が防護服を提供する必要がある場合には、次のものについて適切な保管施設を提供すること。</p> <p>(i)その防護服</p> <p>(ii)勤務時間内に着用していない私服</p> <p>(c) 使用者が呼吸用保護具を提供する必要がある場合には、当該呼吸用保護具を保管するための適切な施設</p> <p>(2)第1項の規定により提供された設備は、次の各号に掲げるものを保管するために必要なものでなければならない。</p> <p>(a)個人用防護服</p> <p>(b)労働時間中に着用していない個人用衣類;及び</p> <p>(c)呼吸用保護具。</p> <p>これらは、互いに分離していなければならない。</p>
<p>Storage, distribution and labelling of raw asbestos and asbestos waste</p> <p>24.—(1) Every employer who undertakes work with asbestos must ensure that raw asbestos or waste which contains asbestos is not—</p> <p>(a)stored;</p>	<p>原料石綿及び石綿廃棄物の保管、流通及び表示</p> <p>24.1 -(1) 石綿を使用して作業を行うすべての使用者は、石綿を含む原料石綿又は石綿を含む廃棄物が、つぎのとおりであることを確実にしなければならない。</p> <p>(a)保管されていないこと。</p>

<p>(b)received into or despatched from any place of work; or</p> <p>(c)distributed within any place of work, except in a totally enclosed distribution system, unless it is in a sealed receptacle or, where more appropriate, sealed wrapping, clearly marked in accordance with paragraphs (2) and (3) showing that it contains asbestos.</p> <p>(2) Raw asbestos must be labelled in accordance with the provisions of Schedule 2.</p> <p>(3) Waste containing asbestos must be labelled—</p> <p>(a)where the Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment Regulations 2009 (16) apply, in accordance with those Regulations; and</p> <p>(b)in any other case in accordance with the provisions of Schedule 2.</p>	<p>(b)事業所に搬入さない、又は事業所から発送されないこと。</p> <p>(c)完全に密閉された流通システムの場合を除き、事業所内で配布されないこと。この場合より適切には(2)及び(3)項に従って石綿を含むことを明確に表示し、密封された容器又はより適切な場合には密封された包装に入っていない。</p> <p>(2) 原料石綿は、別表第 2 の規定に基づき表示しなければならない。</p> <p>(3) 石綿を含む廃棄物は、表示しなければならない。</p> <p>(a) 危険物の運送及び運搬可能な圧力機器の使用に関する規則 2009(16)が適用される場合は、当該規則に従うこと。</p> <p>(b)その他の場合は、別表 2 の規定に従う。</p>
<p>PART 3</p> <p>Prohibitions and related provisions</p>	<p>第 3 部</p> <p>禁止事項及び関連規定</p>
<p>Interpretation of prohibitions</p> <p>25.—(1) In this Part—</p> <p>“asbestos spraying” means the application by spraying of any material containing asbestos to form a continuous surface coating;</p> <p>“extraction of asbestos” means the extraction by mining or otherwise of asbestos as the primary product of such extraction, but does not include extraction which produces asbestos as a by-product of the primary activity of extraction; and</p> <p>“supply” means supply by way of sale, lease, hire, hire-purchase, loan, gift or exchange for a consideration other than money, whether (in all cases) as principal or as agent for another.</p> <p>(2) Any prohibition imposed on any person by this Part applies only to acts</p>	<p>禁止事項の解釈</p> <p>25. -(1) この部において、</p> <p>“石綿吹付け”とは、石綿を含む材料を吹付けして連続的な表面コーティングを形成することをいう。</p> <p>“石綿の抽出”とは、採掘その他の方法で石綿を主な製品として抽出することを意味するが、抽出の主な活動の副産物として石綿を生産する抽出は含まれない。</p> <p>“供給”とは、(すべての場合において) 主体者として、又は他の者の代理人としてであるかどうかを問わず、金銭以外の対価のために、販売、リース、雇い入れ、雇い入れ購入、貸与、贈与又は交換による供給を意味する。</p> <p>(2) この部において何人かの者に課せられた禁止事項は、その者が行う貿易、事</p>

<p>done in the course of a trade, business or other undertaking (whether for profit or not) carried on by that person.</p> <p>(3) Where in this Part it is stated that asbestos has intentionally been added to a product or is intentionally added, it will be presumed where—</p> <p>(a) asbestos is present in any product; and</p> <p>(b) asbestos is not a naturally occurring impurity of that product, or of any component or constituent of that product, that the asbestos has intentionally been added or is intentionally added, as the case may be, subject to evidence to the contrary being adduced in any proceedings.</p>	<p>業又はその他の事業（営利を目的とするか否かを問わず）の過程で行われた行為にのみ適用される。</p> <p>(3) この部において、製品に意図的に石綿が添加されていること又は意図的に添加されていることが記載されている場合には、次のように推定される。</p> <p>(a) 石綿が製品に含まれていること。</p> <p>(b) 石綿が、その製品の天然に存在する不純物ではなく、又はその製品のいかなる成分や構成要素の不純物でもなく、意図的に石綿が添加されていること又は場合によっては意図的に添加されていることを、いかなる手続においても反対の証拠が提出されることを条件とする。</p>
<p>Prohibitions of exposure to asbestos</p> <p>26.—(1) A person must not undertake asbestos spraying or working procedures that involve using low-density (less than 1g/cm³) insulating or soundproofing materials which contain asbestos.</p> <p>(2) Every employer must ensure that no employees are exposed to asbestos during the extraction of asbestos.</p> <p>(3) Every employer must ensure that no employees are exposed to asbestos during the manufacture of asbestos products or of products containing intentionally added asbestos.</p>	<p>石綿ばく露の禁止</p> <p>26.-(1)人は、石綿を含む低密度(1g/cm³未満)の断熱材又は防音材を使用した石綿吹付け又は作業を行ってはならない。</p> <p>(2) すべての使用者は、石綿の採取の際には、被雇用者が石綿にさらされないようにしなければならない。</p> <p>(3) すべての使用者は、石綿製品の製造又は石綿を意図的に添加した製品の製造中に、被雇用者が石綿にさらされないようにしなければならない。</p>
<p>Labelling of products containing asbestos</p> <p>27.—(1) Subject to paragraph (2), a person must not supply under an exemption granted pursuant to regulation 29 or regulation 30 a product which contains asbestos unless that product is labelled in accordance with the provisions of Schedule 2.</p> <p>(2) Where a component of a product contains asbestos, in order to comply with this regulation that component must be labelled in accordance with the provisions of Schedule 2 except that where the size of that component makes it</p>	<p>石綿含有製品の表示</p> <p>27.-(1) (2)項を条件として、人は、規則 29 又は規則 30 に基づいて付与された免除の下で、石綿を含む製品を、その製品が別表第 2 の規定に従って表示されていない限り、供給してはならない。</p> <p>(2) 製品の構成部品に石綿が含まれている場合は、この規則を遵守するためには、その構成部品は別表第 2 の規定に従って表示されなければならない。</p>

<p>impossible for a label to be fixed to it, neither that component nor the product need be labelled.</p>	
<p>Additional provisions in the case of exceptions and exemptions</p> <p>28.—(1) Where under an exemption granted pursuant to regulation 29 or regulation 30 asbestos is used in a work process or is produced by a work process, the employer must ensure that the quantity of asbestos and materials containing asbestos at the premises where the work is carried out is reduced to as low a level as is reasonably practicable.</p> <p>(2) Subject to paragraph (3), where under an exemption granted pursuant to regulation 29 or regulation 30 a manufacturing process which gives rise to asbestos dust is carried out in a building, the employer must ensure that any part of the building in which the process is carried out is—</p> <p>(a) so designed and constructed as to facilitate cleaning; and</p> <p>(b) is equipped with an adequate and suitable vacuum cleaning system which must, where reasonably practicable, be a fixed system.</p> <p>(3) Paragraph (2)(a) does not apply to a building in which, prior to 1st March 1988, there was carried out a process to which either—</p> <p>(a) as then in force, regulation 13 of the Asbestos Regulations 1969(17) applied and the process was carried out in compliance with that regulation; or</p> <p>(b) that regulation did not apply.</p>	<p>例外及び免除の場合の追加規定</p> <p>28.-(1) 規則 29 又は規則 30 に従って与えられた免除の下で石綿が作業工程で使用される場合又は作業工程で製造される場合は、使用者は、作業が行われる敷地内の石綿及び石綿を含む材料の量が、合理的に実行可能な限り低レベルにまで削減されることを保証しなければならない。</p> <p>(2) 第(3)項を条件として、規則 29 又は規則 30 の規定により認められた免除の下で、石綿粉じんを発生させる製造工程が建物内で行われる場合には、使用者は、工程が行われる建物のいずれかの部分が 次のとおりであることを保証しなければならない。</p> <p>(a) 清掃を容易にするように設計され、かつ構成されていること。</p> <p>(b) 適切で適切な真空洗浄システムを備えており、合理的に実行可能な場合には、固定式のシステムでなければならない。</p> <p>(3) (2)(a)項は、1988年3月1日以前に以下のいずれかの工程が行われていた建物には適用されない。</p> <p>(a) その時点で石綿規制 1969年(17)の規制 13 が適用されており、その規制に従って工程が実施されていた。</p> <p>(b) その規則は適用されなかった。</p>
<p style="text-align: center;">PART 4 Miscellaneous</p>	<p style="text-align: center;">第 4 部 雑則</p>
<p>Exemption certificates</p> <p>29.—(1) Subject to paragraph (3), the Executive may, by a certificate in writing, exempt any person or class of persons or any product containing asbestos or class of such products from all or any of the requirements or</p>	<p>免除証明書</p> <p>29.-(1) (3)項を条件に、安全衛生庁は書面による証明書により、規則 4、8、12、13、21、22(5)及び(7)により課される要件又は禁止事項の全部若しくは一部を免除することができる。</p>

<p>prohibitions imposed by regulations 4, 8, 12, 13, 21 and 22(5) and (7) and any such exemption may be granted subject to conditions and to a limit of time and may be varied or revoked by a further certificate in writing at any time.</p> <p>(2) Subject to paragraph (3), the Executive may exempt emergency services from all or any of the requirements or prohibitions imposed by regulations 7 and 9; and any such exemption may be granted subject to conditions and to a limit of time and may be varied or revoked by a further certificate in writing at any time.</p> <p>(3) The Executive must not grant any exemption under paragraph (1) or (2) unless having regard to the circumstances of the case and in particular to—</p> <p>(a) the conditions, if any, which it proposes to attach to the exemption; and</p> <p>(b) any other requirements imposed by or under any enactments which apply to the case,</p> <p>it is satisfied that the health or safety of persons who are likely to be affected by the exemption will not be prejudiced in consequence of it.</p>	<p>(2) 第(3)項を条件として、安全衛生庁は、規則 7 及び 9 によって課される要件又は禁止事項の全部若しくは一部を、緊急サービスから免除することができ、そのような免除は、条件付きで、かつ、時間の制限付きで認められ、さらに書面による証明書によって、いつでも変更又は取り消されることができる。</p> <p>(3) 安全衛生庁は、そのケースの事情を考慮しないとすれば、特に、次の事情について、(1)項又は(2)項に基づく免除を認めてはならない。</p> <p>(a) 免除に付すことを提案する条件がある場合、その条件</p> <p>(b) 本件に適用される法令によって課されるか、又は法令に基づいて課されるその他の要件</p> <p>免除の影響を受ける可能性のある人の健康や安全が、その結果として損なわれることがないことに満足している場合</p>
<p>Exemptions relating to the Ministry of Defence</p> <p>30. The Secretary of State for Defence may, in the interests of national security, exempt any person or class of persons from the prohibition imposed by Part 3 of these Regulations by a certificate in writing, and any such exemption may be granted subject to conditions and to a limit of time and may be varied or revoked by a further certificate in writing at any time.</p>	<p>国防省に関する免除</p> <p>30. 国防大臣は、国家安全保障のために、本規則の第 3 部で課されている禁止事項を書面による証明書で免除することができ、そのような免除は、条件及び期間の制限を条件として認めることができ、さらに書面による証明書でいつでも変更又は取り消すことができる。</p>
<p>Extension outside Great Britain</p> <p>31. These Regulations apply to any work outside Great Britain to which sections 1 to 59 and 80 to 82 of the 1974 Act apply by virtue of the Health and Safety at Work etc. Act 1974 (Application Outside Great Britain) Order 2001(18) as they apply to work in Great Britain.</p>	<p>英国外への拡張適用</p> <p>31. 本規則は、1974 年職場における保健安全法 (Health and Safety at Work etc) 2001 年令 (18) に基づき、1974 年法第 1 条から第 59 条まで及び第 80 条から第 82 条までが適用される英国外の業務に適用される。Act 1974 (Application Outside Great Britain) Order 2001(18)により、英国内での労働に</p>

	適用されるように、1974 年法（英国外での適用）の第 1 条から第 59 条、第 80 条から第 82 条が適用される英国外での労働に適用される。
<p>Existing licences and exemption certificates</p> <p>32.—(1) An existing licence granted by the Executive under regulation 8(2) of the Control of Asbestos Regulations 2006 (19) shall—</p> <p>(a) continue to have effect as if it had been granted under regulation 8(2) of these Regulations;</p> <p>(b) be of the duration and subject to the conditions specified in it as if that duration and those conditions had been specified under regulation 8(3); and</p> <p>(c) be liable to variation and revocation under regulation 8(4) and (5),</p> <p>and any requirement in such a licence concerning notification or any exception to such a requirement has effect as a requirement for notification under regulation 9, or as an exception to such a requirement under regulation 3(2) of these Regulations.</p> <p>(2) An existing exemption granted by the Executive under regulation 7(1) of the Asbestos (Licensing) Regulations 1983 (20), regulation 8(1) of the Asbestos (Prohibitions) Regulations 1992 (21), regulation 25(1) of the Control of Asbestos at Work Regulations 2002 (22) or regulation 32 of the Control of Asbestos Regulations 2006 continues to have effect and be subject to any limitation of time or any conditions specified in it and liable to revocation as if it had been granted under regulation 29(1) or (2) of these Regulations.</p> <p>(3) An existing exemption granted by the Secretary of State for Defence under regulation 8(3) of the Asbestos (Prohibitions) Regulations 1992 or regulation 33 of the Control of Asbestos Regulations 2006 continues to have effect and be subject to any limitation of time or any conditions specified in it and liable to revocation as if it had been granted under regulation 30 of these Regulations.</p>	<p>既存の許認可及び免除証明書</p> <p>32.-(1) 石綿規制 2006(19)の規制 8(2)に基づいて安全衛生庁から付与された既存の許可証は、</p> <p>(a)本規則の規則 8(2)に基づいて付与された場合と同様に効力を持ち続けること。</p> <p>(b)その期間及び条件が規則 8(3)の下で指定されていたかのように、その期間及び指定された条件に従うこと。</p> <p>(c)規則 8(4)及び(5)に基づく変動及び失効の責任を負う。</p> <p>また、通知またはそのような要件の例外に関する免許の要件は、規則 9 に基づく通知の要件として、又はこれらの規則の規則 3(2)に基づくそのような要件の例外として効力を有する。</p> <p>(2) 1983 年石綿（免許）規則第 7 条(1)項(20)、1992 年石綿（禁止）規則第 8 条(1)項(21)、2002 年石綿就業規則第 25 条(1)項(22)又は 2006 年石綿規制第 32 条(1)項(2)項(3)に基づいて安全衛生庁が認めた既存の免除は、その効力を継続し、期間の制限又は指定された条件に従い、これらの規則第 29 条(1)項又は(2)項に基づいて認められていた場合と同様に取り消される。</p> <p>(3) 1992 年石綿（禁止）規則の規則 8(3)又は 2006 年石綿規制規則の規則 33 に基づき国防大臣が認めた既存の免除は、その効力を継続し、期間の制限又は指定された条件に従い、本規則の規則 30 に基づいて認められた場合と同様に取り消される。</p>

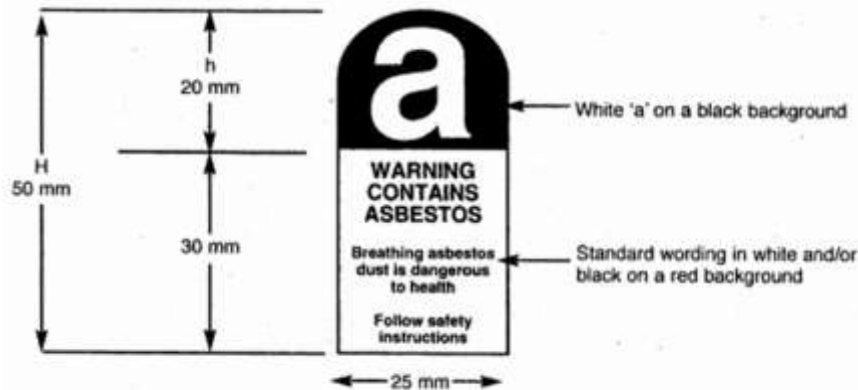
<p>Revocations and savings</p> <p>33.—(1) The Control of Asbestos Regulations 2006 are revoked.</p> <p>(2) The amendments listed in Schedule 3 will have effect.</p> <p>(3) Any record or register required to be kept under the Regulations revoked either by paragraph (1), or by any of the Regulations revoked by regulation 36(1) of the Control of Asbestos Regulations 2006 or by regulation 27(1) of the Control of Asbestos at Work Regulations 2002 shall, notwithstanding that revocation, be kept in the same manner and for the same period as specified in those Regulations as if these Regulations had not been made, except that the Executive may approve the keeping of records at a place or in a form other than at the place where, or in the form in which, records were required to be kept under the Regulations so revoked.</p>	<p>廃止及び留保</p> <p>33.-(1) 2006 年石綿規制は取り消される。</p> <p>(2) スケジュール 3 に記載された改正は有効となる。</p> <p>(3) 第(1)項により取り消された規則又は石綿規制 2006 年規制 36(1)により取り消された規則又は労働時石綿規制 2002 年規制 27(1)により取り消された規則の下で保持することが求められている記録又は登録は、その取消しにもかかわらず、記録又は登録されていなければならない。ただし、安全衛生庁は、取り消された規則の下で記録を保管することが求められていた場所若しくは保管されていた形式以外の場所又は形式で記録を保管することを承認することができる。</p>
<p>Defence</p> <p>34. Subject to regulation 21 of the Management of Health and Safety at Work Regulations 1999 (23), in any proceedings for an offence consisting of a contravention of Part 2 of these Regulations, it is a defence for any person to prove that all reasonable precautions were taken and all due diligence was exercised by that person to avoid the commission of that offence.</p>	<p>抗弁</p> <p>34. 労働安全衛生管理規則 1999 年(23)第 21 条に従い、本規則第 2 部の違反からなる犯罪の訴訟においては、すべての合理的な予防措置が取られ、その犯罪の発生を回避するためにすべての適切な注意がその人によって行使されたことを証明することは、いかなる人にとっても抗弁となる。</p>
<p>Review</p> <p>35.—(1) The Secretary of State must from time to time—</p> <p>(a) carry out a review of regulations 1 to 34;</p> <p>(b) set out the conclusions of the review in a report; and</p> <p>(c) publish the report.</p> <p>(2) In carrying out the review the Secretary of State must, so far as is reasonable, have regard to how Council Directive 2009/148/EC which repealed and replaced Council Directive 83/477/EEC as amended by Council Directive</p>	<p>見直し</p> <p>35. -(1) 国務大臣は、随時、次のことを行わなければならない。</p> <p>(a) 規則 1 から 34 までの見直しを実施する。</p> <p>(b) 見直しの結論を報告書に記載する。</p> <p>(c) 報告書を公表する。</p> <p>(2) 国務大臣は、見直しを実施するに当たり、合理的な範囲で、欧州議会及び理事会の理事会指令 91/382/EEC 及び指令 2003/18/EC によって改正された理事会指令 83/477/EEC を廃止して置き換えた、労働者の石綿ばく露のリスクからの保</p>

<p>91/382/EEC and Directive 2003/18/EC of the European Parliament and of the Council, on the protection of workers from the risks of exposure to asbestos at work (which is implemented by means of regulations 1 to 34), is implemented in other Member States.</p> <p>(3) The report must in particular—</p> <p>(a) set out the objectives intended to be achieved by the regulatory system established by those regulations;</p> <p>(b) assess the extent to which those objectives are achieved; and</p> <p>(c) assess whether those objectives remain appropriate and, if so, the extent to which they could be achieved with a system that imposes less regulation.</p> <p>(4) The first report under this regulation must be published before the end of the period of five years beginning with the day on which regulations 1 to 34 come into force.</p> <p>(5) Reports under this regulation are afterwards to be published at intervals not exceeding five years.</p>	<p>護（規則 1 から 34 によって実施されている。）に関する理事会指令 2009/148/EC が他の加盟国でどのように実施されているかを考慮しなければならない。</p> <p>(3) 報告書は、特に</p> <p>(a) それらの規則によって確立された規制制度によって達成されることを意図した目的を定めること。</p> <p>(b) それらの目的がどの程度達成されているかを評価すること。</p> <p>(c) それらの目的が適切であるかどうかを評価し、適切であるとすれば、規制の少ない制度でどの程度達成できたかを評価すること。</p> <p>(4) この規則に基づく最初の報告書は、規則 1 から 34 までの規則が施行された日から始まる 5 年間の期間が終了する前に公表されなければならない。</p> <p>(5) この規則に基づく報告書は、その後、5 年を超えない間隔で発行しなければならない。</p>
<p>Signed by authority of the Secretary of State for Work and Pensions</p> <p><i>C. Grayling</i></p> <p>Minister of State,</p> <p>Department for Work and Pensions</p> <p>27th February 2012</p>	<p>労働及び年金のための国務大臣の権限で署名されている。</p> <p>C. グレイリング</p> <p>国務大臣</p> <p>労働及び年金省</p> <p>2012 年 2 月 27 日</p>

<p style="text-align: center;">SCHEDULE 1</p> <p style="text-align: center;">Particulars to be included in a notification</p> <p>The following particulars are to be included in a notification made in accordance with regulation 9, namely—</p> <p>(a) the name of the notifier and the address and telephone number of that</p>	<p style="text-align: center;">別表 1</p> <p style="text-align: center;">届出書に記載すべき事項</p> <p>以下の詳細は、規則 9 に基づいて作成された通知に含まれている。すなわち、</p> <p>(a) 届出者の氏名、届出者の通常の事業所の住所及び電話番号</p> <p>(b) 以下の簡単な説明</p>
--	---

<p>notifier's usual place of business;</p> <p>(b) a brief description of—</p> <p>(i) the location of the work site,</p> <p>(ii) the type and quantities of asbestos to be used or handled,</p> <p>(iii) the activities and processes involved,</p> <p>(iv) the number of workers involved, and</p> <p>(v) the measures taken to limit the exposure of employees to asbestos, and</p> <p>(c) the date of the commencement of the work and its expected duration.</p>	<p>(i) 作業現場の場所</p> <p>(ii) 使用し、又は取り扱う石綿の種類及び量</p> <p>(iii) 関与する活動及びプロセス</p> <p>(iv) 関係する労働者の数、及び</p> <p>(v) 被雇用者の石綿へのばく露を制限するためにとられた措置及び</p> <p>(c) 作業開始日及びその予定期間</p>
---	---

<p style="text-align: center;">SCHEDULE 2</p> <p style="text-align: center;">Appendix 7 to Annex XVII of the REACH Regulation – special provisions on the labelling of articles containing asbestos</p> <p style="text-align: center;">Regulations 14(4), 24(2) and (3) and 27</p> <p>1.—(1) Subject to sub-paragraphs (2) and (3), the label to be used on—</p> <p>(a) raw asbestos (together with the labelling required under the Chemicals (Hazard Information and Packaging for Supply) Regulations 2009 (24) and the Carriage of Dangerous Goods and Use of Transportable Pressure Equipment Regulations 2009 (25);</p> <p>(b) asbestos waste, when required to be so labelled by regulation 24(3); and</p> <p>(c) products containing asbestos, including used protective clothing to which regulation 14(4) applies,</p> <p>must be in the form and in the colours of the following diagram and must comply with the specifications set out in paragraphs 2 and 3.</p>	<p style="text-align: center;">別表 2</p> <p style="text-align: center;">REACH 規則の附属書 XVII の附属書 7-石綿を含む成形品の表示に関する特別規定</p> <p>規則 14(4)、24(2)及び(3)並びに 27</p> <p>1.-(1) (2)項及び(3)項を条件として、以下のラベルを使用する。</p> <p>(a) 原料石綿（化学物質（供給のための危険有害情報及び包装）規則 2009 (24)）及び危険物の運搬及び運搬可能な圧力機器の使用規則 2009 (25)で要求されている表示と一緒に。</p> <p>(b) 規制 24(3)で表示が義務付けられている場合の石綿廃棄物</p> <p>(c) 規制 14(4)が適用される使用済み防護服を含む石綿含有製品。</p> <p>は、次の図の形式と色で、第 2 項及び第 3 項に定める仕様に準拠していなければならない。</p>
--	--



2. The dimensions in millimetres of the label referred to in paragraph 1 must be those shown on the diagram in that paragraph, except that larger measurements may be used, but in that case the dimension indicated as *h* on the diagram must be 40% of the dimension indicated as *H*.

3. The label must be clearly and indelibly printed so that the words in the lower half of the label can be easily read, and those words must be printed in black or white.

4.—(1) Where a product containing asbestos may undergo processing or finishing it must bear a label containing safety instructions appropriate to the particular product and in particular the following instructions—

- “operate if possible out of doors in a well-ventilated place”;
- “preferably use hand tools or low speed tools equipped, if necessary, with an appropriate dust extraction facility. If high speed tools are used, they should always be so equipped”;
- “if possible, dampen before cutting or drilling”; and
- “dampen dust, place it in a properly closed receptacle and dispose of it

2. 第1項のラベルのミリメートル単位の寸法は、同項の図に示された寸法でなければならない。より大きな寸法を使用することができることを除いて、その場合には、図上で *h* として示された寸法は、*H* として示された寸法の40%でなければならない。

3. ラベルは、ラベルの下半分の文字が容易に読めるように明確かつ不可侵的に印刷され、かつ、その文字が黒又は白で印刷されていなければならない。

4.-(1) 石綿を含む製品が加工又は仕上げ加工を受ける場合は、特定の製品に適した安全性の指示、特に以下の指示を記載したラベルを貼らなければならない。

- 可能であれば、換気の良い場所でドアの外で作業すること。
- 必要に応じて、適切な除じん設備を備えた手工具又は低速工具を使用することが望ましい。高速工具を使用する場合には、それらは常に装備されているべきである。
- 可能であれば、切断又は穴あけの前に湿らせておくこと。
- 埃を湿らせ、きちんと閉じた容器に入れて安全に処分する”

<p>safely”.</p> <p>(2) Additional safety information given on a label must not detract from or contradict the safety information given in accordance with sub-paragraph (1).</p> <p>5.—(1) Labelling of packaged and unpackaged products containing asbestos in accordance with the foregoing paragraphs must be effected by means of—</p> <p>(a)an adhesive label firmly affixed to the product or its packaging;</p> <p>(b)a tie-on label firmly attached to the product or its packaging; or</p> <p>(c)direct printing onto the product or its packaging.</p> <p>(2) Where, in the case of an unpackaged product containing asbestos, it is not reasonably practicable to comply with the provisions of sub-paragraph (1), the label must be printed on a suitable sheet accompanying the product.</p> <p>(3) Labelling of raw asbestos and asbestos waste must be effected in accordance with sub-paragraph (1)(a) or (c).</p> <p>(4) For the purposes of this Schedule but subject to sub-paragraph (5), a product supplied in loose plastic or other similar wrapping (including plastic and paper bags) but no other packaging must be treated as being supplied in a package whether the product is placed in such wrapping at the time of its supply or was already so wrapped previously.</p> <p>(5) No wrapping in which a product is placed at the time of its supply shall be regarded as packaging if any product contained in it is labelled in accordance with the requirements of this Schedule or any other packaging in which that product is contained is so labelled.</p>	<p>(2) ラベルに記載されている追加の安全情報は、(1)項に基づいて記載されている安全情報を損なうものであってはならないし、矛盾するものであってはならない。</p> <p>5.-(1) 前各項に基づく石綿含有包装製品及び未包装製品の表示は、以下の方法で行わなければならない。</p> <p>(a)製品又は包装にしっかりと貼られた粘着ラベル</p> <p>(b)製品またはその包装にしっかりと貼られたタイオンラベル又は</p> <p>(c)製品又はそのパッケージへの直接印刷</p> <p>(2) 石綿を含む未包装製品の場合、(1)項の規定を遵守することが合理的に不可能な場合は、製品に添付する適切なシートにラベルを印刷しなければならない。</p> <p>(3) 原料石綿及び石綿廃棄物の表示は、(1)項(a)又は(c)に従って行わなければならない。</p> <p>(4) 本表の目的のために、(5)項を条件として、緩いプラスチック又はその他の類似の包装（ビニール袋や紙袋を含む。）で供給され、他の包装はされていない製品は、その製品が供給時にそのような包装に入れられているか、又は以前に既に包装されていたかに関わらず、包装で供給されているものとして扱われなければならない。</p> <p>(5) 製品が供給時に置かれている包装は、その中に含まれる製品が本表の要件に従って表示されている場合、又はその製品が含まれる他の包装がそのように表示されている場合には、包装とみなされないものとする。</p>
--	--

<p>SCHEDULE 3Regulation 33(2)Amendments</p>	<p>別表 3</p> <p>改正</p> <p style="text-align: right;">規則 33(2)</p>
---	--

			(資料作成者注：各左欄の日本語仮訳)		
Instruments amended	References	Amendments to have effect	改正された規則	根拠資料	効力のある改正内容
The Personal Protective Equipment at Work Regulations 1992	SI 1992/2966	In regulation 3(3)(c) for the words “the Control of Asbestos Regulations 2006” substitute “ the Control of Asbestos Regulations 2012 ”	職場における個人用保護具の規制 1992	SI 1992/2966	規則 3(3)(c)において、「石綿規則 2006」の語句を「石綿規則 2012」に代えて「石綿規則」とする。
The Health and Safety (Enforcing Authority) Regulations 1998	SI 1998/494	In Schedule 2 paragraph 4A substitute the reference in paragraph 4(a)(iii) to “ a physically segregated area does not include an area segregated only in order to prevent the escape of asbestos; and in this paragraph “asbestos” has the meaning assigned to it by regulation 2(1) of the Control of Asbestos Regulations 2012 ”	安全衛生（施行機関）規則 1998 年	SI 1998/494	別表第 2 の第 4A 項では、第 4(a)(iii)項の「物理的に隔離された区域には、石綿の散逸を防止するためにのみ隔離された区域は含まれない。」に代えて「物理的に隔離された区域には、石綿の散逸を防止するためにのみ隔離された区域は含まれない。」とし、この項では「石綿」は、2012 年石綿規則の 2(1)によって割り当てられた意味を持つ。
The Provision and Use of Work Equipment	SI 1998/2306	In regulation 12(5)(b) for the words “the Control of Asbestos Regulations 2006” substitute “ the Control of Asbestos	作業用機器の提供及び使用に関する規則	SI 1998/2306	規則 12(5)(b)において、「石綿規則 2006」の語句を「石綿規則 2012」に置き換える。

Regulations 1998		Regulations 2012 ”	1998 年		
The Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002	SI 2002/2677	In regulation 5(1)(a)(iii)for the words “the Control of Asbestos Regulations 2006” substitute “ the Control of Asbestos Regulations 2012 ”	健康に有害な物質の管理規則 2002	SI 2002/2677	規則 5(1)(a)(iii)において、「石綿規則 2006」の語句を「石綿規則 2012」に代えて「石綿規則」とする。
The Fur Farming (Compensation Scheme)(England) Order 2004	SI 2004/1964	In Schedule 6 Part 6 paragraph 14(a)(i) and (ii) after the Control of Asbestos Regulations 2006” insert in each case from 6 th April 2012, “ the Control of Asbestos Regulations 2012 ”	毛皮農業（補償制度）（イングランド）指令 2004	SI 2004/1964	別表第 6 部第 6 段落 14(a)(i)及び(ii)において、「石綿規則 2006」の後に、2012 年 4 月 6 日からは、「石綿規則 2012」を挿入する。
The Health and Safety (Enforcing Authority for Railways and Other Guided Transport Systems)	SI 2006/557	In regulation 4(5) for the words “the Control of Asbestos Regulations 2006” substitute “ the Control of Asbestos Regulations 2012 ”	安全衛生（鉄道及びその他の誘導輸送システムのための施行機関）規則 2006	SI 2006/557	規則 4(5)の「石綿規則 2006 年規制」の語句は、「石綿規則 2012 年」に代えて「石綿規則」とする。

Regulations 2006					
The Construction (Design and Management) Regulations 2007	SI 2007/320	In regulation 17(1) for the words “the Control of Asbestos Regulations 2006” substitute “ the Control of Asbestos Regulations 2012 ”	建設（設計及び管理）規則 2007	SI 2007/320	規則 17(1)の「石綿規則 2006 年」の語句は、「石綿規則 2012 年」に代えて「石綿規則」とする。
The REACH Enforcement Regulations 2008	SI 2008/2852	In Schedule 3 paragraph 2(b) for the words “the Control of Asbestos Regulations 2006” substitute “ the Control of Asbestos Regulations 2012 ”	REACH 施行規則 2008	SI 2008/2852	別表第 3 の第 2 項(b)の「石綿規則 2006」の語句は、「石綿規則 2012」に代えて「石綿規則」とする。
The Merchant Shipping and Fishing Vessels (Health and Safety at Work)(Asbestos) Regulations 2010	SI 2010/2984	In regulation 4(4) for the words “the Control of Asbestos Regulations 2006” substitute “ the Control of Asbestos Regulations 2012 ”	商船及び漁船（労働安全衛生）（石綿）規則 2010	SI 2010/2984	規則 4(4)の「石綿規則 2006 年」の語句は、「石綿規則 2012 年」に代えて「石綿規則」とする。

<p style="text-align: center;">Explanatory Note <i>(This note is not part of the Regulations)</i></p>	<p style="text-align: center;">説明文 (このノートは規則の一部ではありません)</p>
<p>1. These Regulations revoke and replace the Control of Asbestos Regulations 2006 (S.I. 2006/2739 as amended by S.I. 2007/1573, 2008/960, 2008/2852 and 2009/716) and implement, as respects Great Britain—</p> <p>(a) Council Directive 2009/148/EC (OJ No L330, 16.12.2009, p28) which repealed and replaced Council Directive 83/477/EEC (OJ No L263, 24.9.83, p25) as amended by Council Directive 91/382/EEC (OJ No L206, 29.7.91 p16) and Directive 2003/18/EC of the European Parliament and of the Council (OJ No L97, 15.4.03, p48) on the protection of workers from the risks related to exposure to asbestos at work;</p> <p>(b) Council Directive 90/394/EEC (OJ No L196, 26.7.90, p38) on the protection of workers from the risks related to exposure to carcinogens at work (sixth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) as codified in Directive 2004/37/EC (OJ No 229, 29.6.2004, p23), insofar as it relates to asbestos; and</p> <p>(c) Council Directive 98/24/EC (OJ No L131, 5.5.93, p11) on the protection of the health and safety of workers from the risks related to exposure to chemical agents at work (fourteenth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) insofar as it relates to risks to health from exposure to asbestos.</p> <p>2. Part 1 of the Regulations re-enacts Part 1 of the Control of Asbestos Regulations 2006 with some amendments. Regulation 2 includes new definitions of “asbestos cement”, “asbestos coating”, “asbestos insulation”, “asbestos insulating board”, “short duration work” and “textured decorative coatings”. The definition of “relevant doctor” has been amended and there is</p>	<p>1. 本規則は、2006年石綿規制（S.I. 2006/2739、S.I. 2007/1573、2008/960、2008/2852、2009/716により改正）を撤回し、これに代わるものであり、英国に関しては以下のように実施される。</p> <p>(a) 理事会指令 2009/148/EC (OJ No L330, 16.12.2009, p28)は、理事会指令 91/382/EEC (OJ No L206, 29.7.91 p16)及び欧州議会及び理事会指令 2003/18/EC (OJ No L97, 15.4.03, p48)により改正された理事会指令 83/477/EEC (OJ No L263, 24.9.83, p25)を廃止し、置き換えたもので、作業中の石綿へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する欧州議会及び理事会指令 2003/18/EC (OJ No L97, 15.4.03, p48)</p> <p>(b) 石綿に関連する限り、指令 2004/37/EC (OJ No 229, 29.6.2004, p23)に成文化されているように、業務中の発がん性物質へのばく露に関連するリスクからの労働者の保護に関する理事会指令 90/394/EEC (OJ No L196, 26.7.90, p38) (指令 89/391/EEC の第 16 条(1)項の意味での第 6 次個別指令)、及び</p> <p>(c) 石綿へのばく露による健康へのリスクに関連する限り、業務における化学物質へのばく露に関連するリスクからの労働者の健康及び安全の保護に関する理事会指令 98/24/EC (OJ No L131, 5.5.93, p11) (指令 89/391/EEC の第 16 条(1)項の意味での 14 番目の個別指令)</p> <p>2. 規則の第 1 部は、2006年石綿規制の第 1 部を若干の修正を加えて再施行する。第 2 規則には、「石綿セメント」、「石綿コーティング」、「石綿断熱材」、「石綿断熱ボード」、「短時間作業」、「テクスチャー装飾コーティング」の新しい定義が含まれている。また、「関係医師」の定義が改正され、「石綿に係る免許が必要な作業」の定義が新たに追加された。</p>

<p>also a new definition of “licensable work with asbestos”.</p> <p>3. The wording of regulation 3(2) has been amended to include the terms “in which only non-friable materials are handled” and “without deterioration of non-degraded materials” in regulation 3(2)(c)(i) and (ii) respectively. The licensing requirement has been de-coupled from the derogation and the reference to licensing has been removed from regulation 3.</p> <p>4. Part 2 of the Regulations re-enacts Part 2 of the Control of Asbestos Regulations 2006, and in addition to minor and drafting amendments makes changes of substance including the following—</p> <p>(a) regulation 8 refers to licensable work with asbestos which is defined in regulation 2(1);</p> <p>(b) regulation 9 makes different provision for notification for work with asbestos (which is not disapplied by regulation 3(2)), depending on whether the work is licensable work with asbestos or not;</p> <p>(c) regulation 15 provides for certain arrangements to be in place regarding accidents, incidents and emergencies and makes it clear that different requirements apply if the work is licensable work with asbestos;</p> <p>(d) regulation 22 provides for different requirements for medicals and health surveillance depending on whether the work is licensable work with asbestos or not.</p> <p>5. Part 3 of the Regulations re-enacts the prohibitions in regulation 26 of the Control of Asbestos Regulations 2006 and reflects amendments made by the REACH Enforcement Regulations 2008 (SI 2008/2852) and the prohibitions provided for by the REACH Regulations (Regulation (EC) No 1907/2006). Provision for exemptions is carried forward in regulations 29 and 30.</p> <p>6. It has been clarified in regulation 2 that the labelling requirements in</p>	<p>3. 規則 3(2)の文言が改正され、規則 3(2)(c)(i)と(ii)のそれぞれに、「非可燃性材料のみを取り扱う場合」と「非可燃性材料の劣化を伴わない場合」という文言が含まれるようになった。許可要件は緩和から切り離され、許可への言及は規則 3 から削除された。</p> <p>4. 規則の第 2 部は、2006 年石綿規制の第 2 部を再施行し、軽微な修正と草案の修正に加えて、以下のような内容の変更を加えている。</p> <p>(a) 規則 8 は、規則 2(1)で定義される石綿に係る免許が必要な作業を指す。</p> <p>(b) 規則 9 は、石綿を伴う作業が石綿に係る免許が必要な作業であるかどうかに応じて、(規則 3(2)によって取り消されていない) 石綿を伴う作業の通知のための異なる規定を設けている。</p> <p>(c) 規則 15 は、事故、事故、緊急事態に関する一定の取り決めを規定し、作業が石綿に係る免許が必要な作業である場合には、異なる要件が適用されることを明確にしている。</p> <p>(d) 規則 22 では、業務が石綿に係る免許が必要な作業であるか否かに応じて、医療及び健康監視に関する異なる要件を規定している。</p> <p>5. 規則の第 3 部では、2006 年石綿規制の規制 26 の禁止事項を再制定し、2008 年 REACH 施行規則 (SI 2008/2852) による改正と REACH 規則 (規則 (EC) No 1907/2006) で規定された禁止事項を反映している。適用除外の規定は、規則 29 と 30 で繰り越されている。</p> <p>6. 規則 2 において、規則 14、24(2)、(3)、27 の表示要件は、REACH 規則の</p>
--	---

<p>regulations 14, 24(2) and (3) and 27 are the same as those provided for by Appendix 7 to Annex XVII of the REACH Regulations (OJ No L396 30.12.2006 p840). The requirements are still referenced in Schedule 2 for ease of reference and the relevant diagram has been included.</p> <p>7. Regulation 26(4) and Schedule 3 to the Control of Asbestos Regulations 2006 have not been re-enacted since the exception for chrysotile is provided for in Annex XVII to the REACH Regulations (OJ No L136, 29.5.2007, p131).</p> <p>8. Part 4 of the Regulations re-enacts the provisions of the Control of Asbestos Regulations 2006. Provision for exemptions is re-enacted in regulation 29(1) and for the validity of existing licenses and exemptions in regulation 32(1) and (2).</p> <p>9. Regulation 35 requires the Secretary of State to review the operation and effect of these Regulations and publish a report within five years after they come into force and within every five years after that. Following a review it will fall to the Secretary of State to consider whether the Regulations should remain as they are, or be revoked or be amended. A further instrument would be needed to revoke the Regulations or to amend them.</p> <p>10. Schedule 1 has been amended slightly, the requirements in paragraphs (b)(ii) and (iii) have been merged to better reflect the requirements of Article 4 of the Directive.</p> <p>11. European Standards EN ISO/IEC 17020 "General criteria for the operation of various types of bodies performing inspection" accepted by CEN/CENELEC on 15th July 2004 and 17025 "General requirements for the competence of testing and calibration laboratories" accepted by CEN/CENELEC on 15th March 2005 can be obtained from the British Standards Institution, BSI Library and Bookshop, 389 Chiswick High Road,</p>	<p>付属書 XVII の付属書 7 で規定されているものと同じであることが明らかにされた (OJ No L396 30.12.2006 p840)。要求事項は、参照を容易にするために Schedule 2 で参照されており、関連する図が含まれている。</p> <p>7. 石綿規制 2006 年規制 26(4)及び別表 3 は、クリソタイルの例外が REACH 規則の付属書 XVII に規定されているため、再施行されていない (OJ No L136, 29.5.2007, p131)。</p> <p>8. 規則の第 4 部では、2006 年石綿規制の規定が再制定されている。適用除外の規定は規則 29(1)に、既存の許可と適用除外の有効性は規則 32(1)と(2)に再制定されている。</p> <p>9. 第 35 条では、国務大臣は本規則の運用及び効果を見直し、発効後 5 年以内及びその後 5 年ごとに報告書を公表することが義務付けられている。見直し後、国務大臣は規則を現状のまま維持するか、規則を取り消すか、又は改正するかを検討することになる。規則を撤回したり改正したりするには、さらなる文書が必要となる。</p> <p>10. 別表第 1 が若干修正され、段落(b)(ii)及び(iii)の要件が統合され、指令の第 4 条の要件をより良く反映するようになった。</p> <p>11. 2004 年 7 月 15 日に CEN/CENELEC が受理した欧州規格 EN ISO/IEC 17020 "検査を行う様々な種類の機関の運用に関する一般基準"及び 2005 年 3 月 15 日に CEN/CENELEC が受理した 17025 "試験所及び校正機関の能力に関する一般要求事項"は、British Standards Institution, BSI Library and Bookshop, 389 Chiswick High Road, London W4 4AL または British Standards Online (www.bsonline.bsi-global.com) から入手することができる。</p>
--	---

<p>London W4 4AL, or through British Standards Online at www.bsonline.bsi-global.com.</p> <p>12. The publication “Determination of airborne fibre concentrations. A recommended method, by phase-contrast optical microscopy (membrane filter method)”, WHO Geneva 1997 (ISBN 92 4 154496 1) can be obtained online at www.who.int/publications/.</p> <p>13. A full impact assessment of the effect that these Regulations will have on the costs of business is available from the Health and Safety Executive, Redgrave Court, Merton Road, Bootle, Merseyside L20 7HS. A copy of the transposition note in relation to implementation of the Directives set out in paragraph (1) can be obtained from the Health and Safety Executive, International Branch, also at the Redgrave Court address. Copies of both these documents have been placed in the Library of each House of Parliament and are annexed to the Explanatory Memorandum which is available alongside these Regulations at www.legislation.gov.uk.</p>	<p>12. 出版物”空気中の繊維濃度の測定。A recommended method, by phase-contrast optical microscopy (membrane filter method)”, WHO Geneva 1997 (ISBN 92 4 154496 1)はオンラインで www.who.int/publications/ で入手できる。</p> <p>13. 本規則が事業コストに与える影響の詳細な影響評価については、Health and Safety Executive, Redgrave Court, Merton Road, Bootle, Merseyside L20 7HS にお問い合わせいただきたい。(1)項に記載されている指令の実施に関連した移譲ノートのコピーは、安全衛生管理局国際支部のレッドグレーブコート住所で入手することができる。これらの文書のコピーは、各議会の図書館に置かれており、本規則と一緒に www.legislation.gov.uk から入手できる説明的覚書に添付されている。</p>
--	---